

Commission of Inquiry into Certain Allegations
Respecting Business and Financial Dealings
Between Karlheinz Schreiber and
the Right Honourable Brian Mulroney



Commission d'enquête concernant les allégations
au sujet des transactions financières et
commerciales entre Karlheinz Schreiber et
le très honorable Brian Mulroney

Public Hearing

Audience publique

Commissioner

L'Honorable juge /
The Honourable Justice
Jeffrey James Oliphant

Commissaire

Held at:

Bytown Pavillion
Victoria Hall
111 Sussex Drive
Ottawa, Ontario

Thursday, April 30, 2009

Tenue à :

Pavillon Bytown
Salle Victoria
111, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)

Le jeudi 30 avril 2009

APPEARANCES / COMPARUTIONS

M ^e Harvey W. Yaronsky, c.r. M ^e Jack Hughes M ^e A. Samuel Wakim, c.r.	Le très honorable Brian Mulroney
M ^e Richard Auger	M. Karlheinz Schreiber
M ^e Paul B. Vickery M ^e Yannick Landry M ^e Philippe Lacasse	Procureur général du Canada
M ^e Robert E. Houston, c.r.	M. Fred Doucet
M ^e Richard Wolson M ^e Nancy Brooks M ^e Peter Edgett M ^e Amy Joslin-Besner	Avocats de la Commission
M ^e Donald Jordan, c.r.	Norman Spector
M ^{me} Marie Chalifoux	Greffière
M ^{me} Anne Chalmers M ^{me} Mary O'Farrell	Coordinatrices de la Commission

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Hearing commences at 9:35 a.m. / L'audience débute à 9 h 35	2577
Sworn: Norman Spector Assermenté : Norman Spector	2578
Examination by Ms Brooks / Interrogatoire par M ^e Brooks	2578
Recess taken at 10:40 a.m. / Suspension à 10 h 40 Hearing resumes at 11:05 a.m. / Reprise à 11 h 05	2649
Examination by Mr. Jordan / Interrogatoire par M ^e Jordan	2692
Hearing adjourns at 11:50 a.m. / L'audience est ajournée à 11 h 50	2697

EXHIBITS / PIÈCES JUSTIFICATIVES

N ^o	Description	PAGE
P-33	Documents à l'appui du témoignage de M. Norman Spector contenant 44 onglets	2594
G	Notes d'une réunion tenue le 2 novembre 1990 prises par M. Gillespie	2666
P-34	Notes d'une réunion tenue le 2 novembre 1990 prises par M. Gillespie	2673

ERRATA / ADDENDA

Volume 13 - April 29, 2009 / 29 avril 2009

Page iv

P-30

should be / devrait être

P-32

Page 2472, Line/ligne 20

THE HON. PERRIN BEATTY:
L'HONORABLE PERRIN BEATTY :

should be / devrait être

MR. ROITENBERG:
M. ROITENBERG :

1 Ottawa, Ontario / Ottawa (Ontario)
2 --- Upon resuming on Thursday, April 30, 2009
3 at 9:35 a.m. / L'audience reprend le jeudi
4 30 avril 2009 à 09 h 35

5 26437 COMMISSAIRE OLIPHANT : Bonjour,
6 maîtres. Veuillez vous asseoir.

7 26438 Avant de commencer, maître Brooks,
8 j'aimerais faire connaître aux personnes présentes la
9 liste des témoins de la semaine prochaine.

10 26439 Le lundi 4 mai, nous entendrons
11 Luc Lavoie et l'honorable Elmer MacKay; le mardi 5 mai,
12 Paul Tellier et le sénateur Lowell Murray témoigneront;
13 le mercredi 6 mai, témoignera Steve Whitley, du cabinet
14 Navigant, le bureau de juricomptables engagé par la
15 Commission; et le jeudi 7 mai, M. Schreiber reviendra
16 témoigner de nouveau.

17 26440 Monsieur Spector, bonjour monsieur.
18 Soyez le bienvenu.

19 26441 Monsieur Spector, je crois savoir que
20 vous aimeriez prêter serment sur l'Ancien Testament?

21 26442 M. SPECTOR : Oui, monsieur.

22 26443 COMMISSAIRE OLIPHANT : Je l'ai fait
23 mettre à votre disposition. L'avez-vous?

24 26444 M. SPECTOR : Oui.

25 26445 COMMISSAIRE OLIPHANT : Pourrais-je

1 vous demander de vous lever, je vous prie,
2 monsieur Spector.
3 SWORN: NORMAN SPECTOR
4 ASSERMENTÉ : NORMAN SPECTOR
5 26446 COMMISSAIRE OLIPHANT : Merci
6 beaucoup.
7 26447 Maître Brooks...?
8 26448 M^e BROOKS : Merci, monsieur le
9 commissaire.
10 26449 M. Spector est représenté par
11 Donald Jordan, c.r.
12 26450 COMMISSAIRE OLIPHANT : Bonjour,
13 maître Jordan. Soyez le bienvenu.
14 EXAMINATION: NORMAN SPECTOR BY MS BROOKS /
15 INTERROGATOIRE : NORMAN SPECTOR PAR M^e BROOKS
16 26451 M^e BROOKS : Monsieur Spector, merci
17 infiniment de votre présence parmi nous aujourd'hui.
18 J'apprécie grandement votre collaboration avec le
19 commissaire.
20 26452 J'aimerais passer en revue vos
21 antécédents avant votre entrée au Cabinet du premier
22 ministre.
23 26453 Je crois savoir que de 1986 à 1990,
24 vous avez été secrétaire du Cabinet pour les relations
25 fédérales-provinciales et que dans ces fonctions vous

1 rendiez compte au premier ministre Mulroney.

2 26454 M. SPECTOR : Oui. À cette époque, le
3 Bureau des relations fédérales-provinciales était une
4 organisation autonome parallèle au Bureau du Conseil
5 privé. J'étais le sous-ministre responsable de ce
6 bureau.

7 26455 Sur papier, je rendais compte à
8 M. Mulroney, mais concrètement, au quotidien, je
9 faisais rapport au ministre d'État de l'époque, le
10 sénateur Lowell Murray.

11 26456 Le BRFP a revêtu différentes formes,
12 étant tantôt placé sous l'autorité d'un ministre
13 d'État, tantôt non. Au cours de mon mandat, il y avait
14 un ministre d'État.

15 26457 M^e BROOKS : Merci. Avez-vous eu
16 quelque chose à voir avec le projet Bear Head ou
17 Thyssen pendant que vous exerciez ces fonctions?

18 26458 M. SPECTOR : Rien du tout, et je n'en
19 ai aucun souvenir au cours de cette période.

20 26459 M^e BROOKS : Pendant que vous étiez
21 secrétaire du Cabinet vous avez noué, si je comprends
22 bien, une relation de travail avec le premier ministre
23 Mulroney, du fait que vous lui rendiez compte, et il
24 vous a offert le poste de chef de cabinet en 1990.

25 26460 Est-ce exact?

1 26461 M. SPECTOR : C'est juste. Nous avons
2 travaillé très étroitement à la négociation de l'Accord
3 du lac Meech. Notre bureau était responsable de toutes
4 les conférences des premiers ministres portant sur le
5 libre-échange, de sorte que nous coordonnions les
6 positions provinciales et soutenions M. Mulroney à cet
7 égard.

8 26462 Après avoir envoyé M. Hartt, je
9 crois, me sonder, M. Mulroney m'a offert le poste.

10 26463 M^e BROOKS : Et je crois savoir que
11 vous avez occupé ce poste du 1^{er} septembre 1990 au
12 15 février 1992?

13 26464 M. SPECTOR : C'est juste,
14 maître Brooks.

15 26465 M^e BROOKS : Après avoir quitté le CPM
16 en 1992, vous avez été nommé ambassadeur du Canada en
17 Israël et Haut Commissaire à Chypre, poste que vous
18 avez occupé jusqu'en août 1995.

19 26466 Est-ce exact?

20 26467 M. SPECTOR : C'est exact.

21 26468 M^e BROOKS : Et après votre rappel
22 d'Israël, vous avez été nommé le 4 juillet 1995
23 président de l'Agence de promotion économique du Canada
24 atlantique, APECA, par le premier ministre Jean
25 Chrétien?

- 1 26469 M. SPECTOR : Vous pouvez dire que la
2 boucle était bouclée.
- 3 26470 M^e BROOKS : Oui.
- 4 26471 Et pendant que vous étiez à l'APECA,
5 avez-vous eu à aborder, d'une manière ou d'une autre,
6 le projet Bear Head?
- 7 26472 M. SPECTOR : Non. Ma seule
8 association avec le projet Bear Head à l'APECA est
9 intervenue le jour où la GRC est venue pour chercher
10 une copie du protocole d'entente, à la suite de quoi on
11 m'a demandé de faire une déclaration sur ce que je
12 savais.
- 13 26473 M^e BROOKS : Nous pourrions revenir
14 là-dessus plus tard dans votre interrogatoire.
- 15 26474 J'aimerais parler avec vous de votre
16 rôle comme chef de cabinet. Le commissaire a besoin de
17 savoir en quoi consistait ce rôle.
- 18 26475 Lorsque vous occupiez cette fonction,
19 comment décririez-vous ce qu'était le rôle du chef de
20 cabinet?
- 21 26476 M. SPECTOR : Eh bien, le chef de
22 cabinet est réellement le bras droit du premier
23 ministre : il gère son bureau, le conseille sur les
24 enjeux clés dont il traite, il est réellement là pour
25 servir le premier ministre.

- 1 26477 M^e BROOKS : Quelle était votre
2 relation avec le premier ministre? Dans quelle mesure
3 votre collaboration était-elle étroite?
- 4 26478 M. SPECTOR : Nous avons une très
5 bonne relation. Nous avons collaboré de très près
6 pendant quatre ans lorsque j'étais secrétaire du
7 Cabinet. Je pense que nous nous comprenions et
8 comprenions nos communications et messages respectifs,
9 et ce genre de choses.
- 10 26479 Je pouvais le voir quand je voulais.
11 Nous nous rencontrions régulièrement.
- 12 26480 M^e BROOKS : Est-ce que vous le voyiez
13 quotidiennement?
- 14 26481 M. SPECTOR : Je crois me souvenir --
15 vous savez, je suis un peu confus maintenant que j'ai
16 entendu le témoignage de Derek Burney, lorsqu'il a
17 déclaré que lui et M. Tellier rencontraient le premier
18 ministre chaque semaine.
- 19 26482 Selon mon souvenir, nous nous voyions
20 chaque jour.
- 21 26483 M^e BROOKS : Et où était situé votre
22 bureau par rapport à celui de M. Mulroney?
- 23 26484 Parlons d'abord de l'édifice
24 Langevin.
- 25 26485 M. SPECTOR : D'accord. L'édifice

1 Langevin, qui était mon bureau principal mais un bureau
2 que M. Mulroney -- où M. Mulroney avait également un
3 bureau, mais qu'il utilisait rarement, et là nous
4 étions l'un en face de l'autre au deuxième étage de
5 l'immeuble, et le bureau de M. Tellier était à l'étage
6 au-dessus. Le BCP était à l'étage au-dessus, au
7 troisième.

8 26486 M^e BROOKS : Et qu'en est-il du bureau
9 de M. Mulroney à l'édifice du Centre?

10 26487 M. SPECTOR : C'était son principal
11 bureau sur la Colline, au troisième étage, près de la
12 salle du Cabinet. Je n'y avais pas de bureau attribué,
13 mais il y avait un petit bureau, juste à droite et en
14 face de son bureau, qui était vide. Lorsque je m'y
15 rendais pour lui donner un briefing avant la période
16 des questions ou que je le rencontrais après la période
17 des questions, j'utilisais ce bureau et j'y travaillais
18 et l'y attendais.

19 26488 M^e BROOKS : Qu'en est-il de votre
20 interaction avec le BCP, le Bureau du Conseil privé?
21 Quel était le degré d'interaction avec le personnel et
22 avec qui étiez-vous en rapport?

23 26489 M. SPECTOR : Eh bien, Paul Tellier et
24 moi avons une relation très étroite et productive.
25 Nous nous parlions régulièrement. Nous nous

1 rencontrions régulièrement.

2 26490 Étant donné que j'étais en
3 détachement de la fonction publique, j'avais
4 également -- détaché au poste de chef de cabinet,
5 j'avais également une relation très productive avec son
6 personnel. Je ne m'encombrais pas de formalités. Je
7 traçais ses collaborateurs comme je le traçais lui,
8 et ils savaient qu'ils pouvaient toujours venir me voir
9 et que la porte de mon bureau leur était ouverte aussi.

10 26491 M^e BROOKS : Et son personnel à
11 l'époque comprenait M. Ronald Bilodeau?

12 26492 M. SPECTOR : Oui, M. Bilodeau était
13 le sous-secrétaire des opérations, ce qui faisait de
14 lui le principal acteur à l'égard des questions
15 soumises au Cabinet.

16 26493 M^e BROOKS : Très bien. Vous avez dit
17 qu'avant les réunions du Cabinet vous donniez un
18 briefing au premier ministre. Participiez-vous aux
19 réunions du Cabinet?

20 26494 M. SPECTOR : Oui, j'assistais aux
21 réunions du Cabinet, tout comme M. Tellier. M. Tellier
22 était le secrétaire du Cabinet. Il prenait des notes et
23 tenait le procès-verbal des réunions du Cabinet.

24 26495 J'assistais régulièrement aux
25 réunions du Cabinet.

1 26496 M^e BROOKS : Et les réunions du Comité
2 des opérations. Qu'était le Comité des opérations du
3 Cabinet?

4 26497 M. SPECTOR : Le Comité des opérations
5 était présidé par le vice-premier ministre,
6 M. Mazankowski. Certains des principaux ministres y
7 siégeaient et le Comité était essentiellement chargé de
8 se pencher sur les enjeux avant qu'ils ne soient soumis
9 au Cabinet.

10 26498 Il se penchait sur les questions de
11 coordination les plus difficiles, les questions
12 politiques les plus difficiles, les questions les plus
13 difficiles auxquelles était confronté le gouvernement.
14 C'était un comité de décision; c'était un comité
15 fonctionnel.

16 26499 J'assistais à ses réunions et je
17 crois que j'en ai même été le secrétaire pendant une
18 partie de mon mandat comme secrétaire du Cabinet pour
19 les relations fédérales-provinciales.

20 26500 M^e BROOKS : Avez-vous déjà assisté à
21 des réunions du Cabinet ou du Comité des opérations au
22 cours desquelles le projet Bear Head a été abordé?

23 26501 M. SPECTOR : Pas que je me souviene.

24 26502 M^e BROOKS : De manière générale,
25 j'aimerais savoir si vous pouvez dire au commissaire de

1 quelle manière des lobbyistes ou des représentants de
2 sociétés avaient accès au CPM et, finalement, au
3 premier ministre.

4 26503 Passaient-ils par vous, le chef de
5 cabinet?

6 26504 M. SPECTOR : Je ne me souviens pas
7 avoir organisé un rendez-vous avec le premier ministre
8 pour des lobbyistes.

9 26505 M^e BROOKS : Ou un représentant d'une
10 société?

11 26506 M. SPECTOR : Ou même un représentant
12 d'une société.

13 26507 M^e BROOKS : Dans ces conditions,
14 comment pensez-vous que des représentants de sociétés
15 ou des lobbyistes pouvaient avoir accès au premier
16 ministre ou au CPM?

17 26508 M. SPECTOR : Eh bien, M. Mulroney
18 était un utilisateur invétéré du téléphone et je pense
19 qu'il tenait probablement occupé à lui tout seul le
20 standard du CPM. Il avait des relations de toutes
21 sortes et il restait en contact avec les gens.

22 26509 Je suppose donc que nombre des
23 rendez-vous auraient été pris directement lors de ces
24 conversations avec les gens, et il disait probablement
25 à sa secrétaire qu'il voulait voir un tel et elle

1 l'inscrivait sur son horaire quotidien.

2 26510 M^e BROOKS : Et étiez-vous informé de
3 ces rencontres?

4 26511 M. SPECTOR : Nous recevions son
5 horaire quotidien. Nous avons une réunion du personnel
6 quotidienne au CPM. Nous travaillions à partir d'un
7 calendrier de 30 jours. Je pense que vous avez vu un
8 exemple de cela --

9 26512 M^e BROOKS : Effectivement.

10 26513 M. SPECTOR : -- dans les documents de
11 M. Smith. Mais nous recevions aussi chaque jour -- vers
12 le milieu de la matinée, je crois, chaque jour, un
13 horaire quotidien qui nous était envoyé par le CPM, le
14 bureau de la Colline, qui indiquait la liste de ses
15 activités quotidiennes.

16 26514 M^e BROOKS : Est-ce que, comme chef de
17 cabinet, vous étiez invité à assister aux rencontres
18 avec les lobbyistes ou un représentant de société?

19 26515 M. SPECTOR : Je ne me souviens
20 d'aucune rencontre de cette nature.

21 26516 M^e BROOKS : Le chef de cabinet qui
22 vous a précédé était M. Stanley Hartt. Est-ce exact?

23 26517 M. SPECTOR : Oui, c'est exact.

24 26518 M^e BROOKS : Et je crois savoir que
25 lorsque vous vous prépariez à entrer au Cabinet du

- 1 premier ministre, M. Hartt vous a remis 41 dossiers
2 datant de son mandat.
- 3 26519 Est-ce exact?
- 4 26520 M. SPECTOR : Oui, c'est exact.
- 5 26521 M^e BROOKS : Est-ce que le dossier Bear
6 Head en faisait partie?
- 7 26522 M. SPECTOR : Non.
- 8 26523 M^e BROOKS : Est-ce que M. Hartt vous a
9 informé du dossier Bear Head?
- 10 26524 M. SPECTOR : Pas que je me souviene.
- 11 26525 M^e BROOKS : Si je comprends bien, cela
12 a été une période occupée pour le premier ministre et
13 le CPM car la guerre du Golfe était en cours.
- 14 26526 M. SPECTOR : C'est exact. C'était
15 juste après la crise d'Oka et je crois qu'en août les
16 premiers navires de guerre ont été envoyés dans le
17 Golfe. Nous étions donc en plein milieu de la première
18 guerre du Golfe.
- 19 26527 M^e BROOKS : Et je suppose qu'en raison
20 de tout cela, l'une des premières questions que le
21 premier ministre a abordée avec vous était le projet
22 Bear Head.
- 23 26528 Est-ce exact?
- 24 26529 M. SPECTOR : C'est exact.
- 25 26530 M^e BROOKS : Quand cela a-t-il eu lieu?

- 1 26531 M. SPECTOR : Le mieux que je puisse
2 dire est que cela s'est passé en septembre ou
3 en octobre. Je ne peux pas cerner le moment plus
4 précisément.
- 5 26532 M^e BROOKS : Vous êtes entré au cabinet
6 le 1^{er} septembre 1990?
- 7 26533 M. SPECTOR : Exact.
- 8 26534 M^e BROOKS : Donc dans le courant
9 de septembre ou d'août -- octobre?
- 10 26535 M. SPECTOR : Exact.
- 11 26536 M^e BROOKS : Que vous a dit M. Mulroney
12 lorsque vous l'avez rencontré au sujet de ce projet?
- 13 26537 M. SPECTOR : Eh bien, nous étions
14 assis dans son bureau et il m'a demandé, il m'a dit
15 qu'il souhaitait que je jette un coup d'œil à ce
16 projet, qui semblait être bloqué pour quelque raison.
- 17 26538 Il a donné à entendre qu'il était
18 bloqué par des fonctionnaires du MDN. Je ne pense pas
19 qu'il ait nommé des personnes précises.
- 20 26539 Il semblait très frustré. Il a dit
21 qu'il ne comprenait pas pourquoi cela n'avancait pas. À
22 sa connaissance le projet ne coûterait rien aux
23 contribuables et il m'a demandé de faire avancer le
24 dossier jusqu'à son terme.
- 25 26540 M^e BROOKS : Comment avez-vous

1 interprété cela : « Le faire avancer jusqu'à son
2 terme »?

3 26541 M. SPECTOR : Eh bien, je dois nuancer
4 cela. Ce ne sont pas les mots qu'il a employés. Je ne
5 me souviens plus des termes exacts qu'il a employés.

6 26542 Je suis sorti de cette rencontre avec
7 l'impression que c'était là un projet qu'il voulait
8 voir réaliser. Il était frustré de voir que ce n'était
9 pas déjà fait. Il pensait qu'il était bloqué indûment
10 et ma tâche était de mener à bien ce projet rapidement.

11 26543 M^e BROOKS : Selon votre expérience de
12 chef de cabinet, est-ce là le genre de projet qu'un
13 premier ministre attribuerait normalement à son chef de
14 cabinet?

15 26544 M. SPECTOR : Eh bien, je ne peux pas
16 réellement -- mon expérience de chef de cabinet à ce
17 moment-là n'était que d'environ un mois ou deux. Donc,
18 considérant --

19 26545 M^e BROOKS : Je vous demande --

20 26546 M. SPECTOR : Considérant le --
21 excusez-moi.

22 26547 M^e BROOKS : Je vous demande cela sur
23 la base de votre expérience de chef de cabinet, qui a
24 duré quelque 18 mois, je pense.

25 26548 M. SPECTOR : Eh bien, c'est le seul

1 projet -- c'est la seule fois où M. Mulroney m'a
2 demandé de -- m'a donné ce genre de mission.

3 26549 M^e BROOKS : Et, ordinairement, ce
4 genre de mission serait confié à qui?

5 26550 M. SPECTOR : Au Bureau du Conseil
6 privé. J'entends par-là qu'il incombe au Bureau du
7 Conseil privé de coordonner tous les dossiers qui
8 montent au Cabinet, et on peut voir d'après la
9 documentation que vous m'avez fournie qu'il s'occupait
10 effectivement de ce dossier avant mon intervention et
11 qu'il s'en est occupé de nouveau par après.

12 26551 M^e BROOKS : Quelles mesures avez-vous
13 donc prises, ayant été investi de cette mission par le
14 premier ministre, pour exécuter ses instructions?

15 26552 M. SPECTOR : Eh bien, la première
16 chose que j'ai faite, maître Brooks, c'est que j'ai
17 appelé M. Fowler et lui ai demandé de venir me voir à
18 mon bureau. La raison en est que, d'après M. Mulroney
19 et d'après d'autres choses que j'avais entendues, le
20 MDN était considéré comme le mouton noir dans toute
21 cette affaire.

22 26553 M. Fowler avait été mon collègue
23 lorsque j'étais secrétaire du Cabinet et je pensais que
24 je pourrais avoir une conversation franche avec lui, et
25 je lui ai demandé carrément. Je lui ai demandé

1 carrément s'ils mettaient des bâtons dans les roues.

2 26554 M^e BROOKS : Et qu'a-t-il répondu?

3 26555 M. SPECTOR : Il a répondu que leurs
4 préoccupations étaient très légitimes. Ils ne pensaient
5 pas que c'était un bon projet. Ils n'avaient pas besoin
6 de cet équipement.

7 26556 Je crois qu'il a mentionné qu'il y
8 avait un fournisseur, un fournisseur existant
9 vulnérable qui souffrirait.

10 26557 Il m'a assuré que -- je crois que je
11 le lui ai même demandé -- et je ne sais pas d'où je
12 tenais l'information, peut-être de M. MacKay. Je lui ai
13 demandé carrément s'il y avait des conflits d'intérêts
14 dans son ministère, s'il y avait des personnes qui
15 avaient des relations commerciales ou d'autres liens
16 avec cet autre fournisseur, et il m'a assuré que non,
17 que tout était en règle.

18 26558 M^e BROOKS : D'accord.

19 26559 Monsieur le commissaire, j'aimerais à
20 ce stade-ci déposer une pièce, la pièce suivante, les
21 documents à l'appui du témoignage de M. Norman Spector.

22 26560 Je ne sais pas si vous avez une copie
23 de ce cahier.

24 26561 COMMISSAIRE OLIPHANT : Je l'ai. C'est
25 un document similaire à celui que nous avons eu avec

1 d'autres témoins, maîtres. Consentez-vous au dépôt?

2 26562 M^e Yarosky, oui; M^e Vickery, oui;

3 M^e Houston, oui.

4 26563 Très bien. Les documents à l'appui du
5 témoignage de M. Spector seront reçus et marqués pièce
6 justificative P-33.

7 PIÈCE JUSTIFICATIVE P-33 :

8 Documents à l'appui du
9 témoignage de M. Norman Spector
10 contenant 44 onglets

11 26564 M^e BROOKS : Monsieur Spector,
12 j'aimerais que vous ouvriez l'onglet 3 de ce document,
13 qui est une note de service datée du 31 octobre 1990.
14 Elle vous est adressée et elle provient de M. Tellier.

15 26565 À la page 1 de ce document, on lit :
16 « ... Il faut s'attendre à ce
17 que M. McKnight renforce son
18 opposition :
19 - à un processus non
20 concurrentiel;
21 - à être contraint de réaliser
22 ce projet avant l'adoption d'une
23 nouvelle Politique de défense;
24 - au fardeau financier...; et
25 - aux difficultés techniques et

1 opérationnelles... » [Traduction
2 du texte lu]

3 26566 Voyez-vous cela? C'est juste au
4 milieu de la page.

5 26567 M. SPECTOR : Oui.

6 26568 M^e BROOKS : Cette note indique
7 également :

8 « Il faut s'attendre à ce que
9 M. MacKay, pour sa part,
10 souligne l'importance de ce
11 contrat pour l'économie de la
12 région de l'Atlantique. Il
13 pourrait exprimer une certaine
14 frustration devant le temps qui
15 s'est écoulé depuis le début du
16 projet en 1985 et depuis la
17 signature en juillet 1988 d'une
18 entente de principe... »
19 [Traduction du texte lu]

20 26569 En réalité, nous avons des
21 témoignages à l'effet que l'entente de principe a été
22 signée en septembre 1988.

23 26570 Mais on voit dans cette note de
24 service que les deux principaux ministres ont des
25 positions opposées.

1 26571 Qu'avez-vous décidé de faire face à
2 ces divergences d'opinions sur le projet?

3 26572 M. SPECTOR : Eh bien, ce que j'ai
4 décidé de faire a été d'organiser une rencontre avec
5 les deux ministres. Autrement dit, je n'ai pas suivi la
6 ligne de conduite préconisée à la page 2, où M. Tellier
7 suggère de réunir un groupe restreint de membres du
8 Comité des opérations pour prendre la décision.

9 26573 J'ai décidé que j'allais réunir
10 M. MacKay et M. McKnight et leur permettre d'être
11 accompagnés de leurs fonctionnaires respectifs et de
12 les amener à s'entendre sur un document commun
13 définissant les conditions à remplir pour que ce projet
14 avance.

15 26574 J'ai choisi cette ligne de conduite
16 parce que j'avais l'impression que le premier ministre
17 recevait des renseignements contradictoires, des
18 renseignements divergents par ses canaux privés et je
19 voulais m'assurer d'avoir un document qui ferait
20 consensus que tout le monde devrait signer afin de
21 mettre fin au genre de coups bas et de commérages en
22 évidence dans ce dossier.

23 26575 M^e BROOKS : Et vous avez tenu cette
24 réunion, si j'ai bien compris, des ministres McKnight
25 et MacKay le 1^{er} novembre et y ont participé certains de

1 leurs collaborateurs, des fonctionnaires de l'APECA, du
2 ministère de M. MacKay, du MDN, du ministère de
3 M. McKnight, et aussi d'Industrie, sciences et commerce
4 Canada.

5 26576 Est-ce exact?

6 26577 M. SPECTOR : C'est exact. Juste avant
7 de passer à autre chose, je parcours cette note de
8 service -- vous aborderez peut-être cela dans votre
9 prochaine question.

10 26578 M. McKnight ne s'est pas comporté
11 comme le prédisait le point 2 à la première page de
12 cette note.

13 26579 M^e BROOKS : À quel point de vue?

14 26580 Il est écrit ici que :

15 « ... On peut s'attendre à ce
16 que M. McKnight renforce son
17 opposition... » [Traduction du
18 texte lu]

19 26581 Il n'a pas fait cela?

20 26582 M. SPECTOR : Il a été relativement
21 passif et plutôt silencieux tout au long de la réunion.

22 26583 M^e BROOKS : Merci.

23 26584 Pourriez-vous passer à l'onglet 5? Il
24 s'agit d'un protocole d'entente et il y a une date
25 manuscrite en haut de cette note : novembre 1990.

1 26585 Elle est signée par M. MacKay et
2 M. Karlheinz Schreiber; M. MacKay, comme responsable de
3 l'APECA, et M. Schreiber, comme président de Bear Head
4 Industries.

5 26586 Lorsque vous organisiez cette réunion
6 et preniez ces mesures, connaissiez-vous l'existence de
7 ce protocole d'entente?

8 26587 M. SPECTOR : Je n'avais pas
9 connaissance de ce protocole d'entente avant qu'il ne
10 soit produit à l'occasion de cette instance.

11 26588 M^e BROOKS : Désolée de vous faire
12 sauter d'un endroit à l'autre, mais si vous voulez
13 prendre l'onglet 2 du recueil, il y a là une lettre de
14 M. Schreiber à M. Mulroney, datée du 10 octobre 1990.
15 Elle précède donc de quelques semaines la date
16 manuscrite sur le protocole d'entente.

17 26589 M. Schreiber dit au quatrième
18 paragraphe de cette lettre :

19 « Au sujet des discussions lors
20 de notre rencontre de la semaine
21 dernière... »

22 26590 Il écrit au premier ministre :
23 « ... j'aimerais vous faire part
24 de quelques réflexions
25 ultérieures qui me sont venues

1 sur ces questions. » [Traduction
2 du texte lu]

3 26591 Et il poursuit en parlant des
4 possibilités de croissance des échanges entre
5 l'Allemagne et le Canada.

6 26592 Si vous tournez la page,
7 l'avant-dernier paragraphe se lit comme suit :

8 « Ce qu'il faut le plus
9 rapidement possible, c'est le
10 protocole d'entente signé tel
11 que proposé par le ministre
12 MacKay, afin de régler les
13 problèmes précités et développer
14 aussi des activités nouvelles et
15 vitales de longue durée à
16 Trenton. » [Traduction du texte
17 lu]

18 26593 Avez-vous eu connaissance de cette
19 lettre lorsque vous étiez chef de cabinet?

20 26594 M. SPECTOR : Je n'ai pas vu cette
21 lettre. Je ne suis pas -- je n'étais pas -- je ne suis
22 pas -- je n'étais pas au courant non plus des
23 rencontres entre M. Schreiber et M. Mulroney
24 mentionnées à la page 1. Et comme je vous l'ai déjà
25 dit, je n'étais pas au courant du protocole d'entente.

- 1 26595 M^e BROOKS : Est-ce que M. MacKay n'a
2 jamais mentionné ce protocole d'entente lors de vos
3 discussions?
- 4 26596 M. SPECTOR : Jamais.
- 5 26597 M^e BROOKS : Si vous passez à
6 l'onglet 8 de vos documents, il y a là une note de
7 service du MDN. Elle est adressée au sous-ministre du
8 MDN par le sous-ministre adjoint, et elle est datée du
9 30 novembre 1990.
- 10 26598 COMMISSAIRE OLIPHANT : Quel onglet
11 est-ce?
- 12 26599 M^e BROOKS : C'est l'onglet 8, monsieur
13 le commissaire.
- 14 26600 M. Gillespie, qui est le
15 sous-ministre adjoint du MDN, écrit, au deuxième
16 paragraphe :
- 17 « En arrangeant cela hier soir
18 avec Peter Smith... »
- 19 [Traduction du texte lu]
- 20 26601 Peter Smith était le vice-président
21 de l'APECA, n'est-ce pas, à l'époque?
- 22 26602 M. SPECTOR : Je ne le connaissais
23 pas. Je dois -- je pense que je l'ai rencontré, mais
24 c'est ce qui ressort des documents que vous avez
25 fournis.

- 1 26603 M^e BROOKS :
- 2 « ... j'ai été informé que
- 3 l'ébauche de MC... »
- 4 26604 Je crois savoir que cela signifie un
- 5 mémoire au Cabinet.
- 6 26605 M. SPECTOR : C'est exact.
- 7 26606 M^e BROOKS :
- 8 « ... (ce document que nous
- 9 avons reçu de l'APECA) a été
- 10 distribué hier au moins au BCP,
- 11 au SCT... »
- 12 26607 Ce qui signifie, je crois,
- 13 Secrétariat du Conseil du Trésor.
- 14 26608 M. SPECTOR : Exact.
- 15 26609 M^e BROOKS : « ... et à ASC... »
- 16 26610 Pouvez-vous m'aider avec cela?
- 17 26611 M. SPECTOR : Approvisionnement et
- 18 Services Canada.
- 19 26612 M^e BROOKS : « ... (peut-être aussi au
- 20 MAE)... »
- 21 26613 Qui est le ministère des Affaires
- 22 extérieures?
- 23 26614 M. SPECTOR : Exact.
- 24 26615 M^e BROOKS :
- 25 « ... en même temps qu'une

1 ébauche de RD! »

2 26616 Recommandation de décision.

3 26617 M. SPECTOR : Rapport de décision.

4 26618 M^e BROOKS : Rapport de décision!

5 « Cela a été fait juste au cas

6 où M. Mackay déciderait d'amener

7 le document au comité du Cabinet

8 dans les "sept à dix prochains

9 jours" sans la partie MDN. »

10 [Traduction du texte lu]

11 26619 M. Gillespie poursuit :

12 « J'ai parlé et au SCT

13 (O'Connor) et au BCP (Billings)

14 pour clarifier leurs points de

15 vue et m'assurer qu'ils

16 comprennent bien ce que nous

17 faisons. D'ailleurs, Billings

18 m'a appelé avant même que je

19 puisse les appeler. Ils ont

20 transmis à l'APECA un message

21 péremptoire pour l'informer de

22 retirer toutes les copies et de

23 les déchiqueter. L'APECA a été

24 informée qu'elle a largement

25 dépassé les bornes. Le BCP a

- 1 parlé à Spector et clarifié les
2 attentes de ce dernier, à savoir
3 qu'un document conjoint doit
4 être envoyé au CPM avant que
5 quiconque commence à déposer
6 [des mémoires au Cabinet]. »
7 [Traduction du texte lu]
- 8 26620 Étiez-vous au courant à l'époque de
9 cette activité de l'APECA et de M. MacKay?
- 10 26621 Excusez-moi, il y a une mention de
11 M. MacKay dans la première partie, mais les actions
12 sont attribuées à l'APECA. Étiez-vous informé de ces
13 actions de l'APECA à l'époque?
- 14 26622 M. SPECTOR : Non.
- 15 26623 M^e BROOKS : Il semble qu'elles
16 visaient à contourner le processus que vous aviez mis
17 en place.
- 18 26624 Partagez-vous ce point de vue?
- 19 26625 M. SPECTOR : Vous pourriez dire que
20 mon processus contournait le processus normal du
21 Cabinet. Eux suivaient le cours normal.
- 22 26626 M^e BROOKS : Mais cela est daté du
23 30 novembre et c'est --
- 24 26627 M. SPECTOR : Ils ne suivaient
25 certainement pas mes instructions, et ils ne suivaient

1 pas le mandat qui m'avait été donné par le premier
2 ministre.

3 26628 Pour être juste envers eux, ils
4 suivaient la procédure normale du gouvernement, mais
5 ils ont été rappelés à l'ordre parce que le Conseil
6 privé disait : Écoutez, il y a ce --

7 26629 M^e BROOKS : Processus en cours --

8 26630 M. SPECTOR : -- processus en cours,
9 et, essentiellement, rien ne doit se faire tant qu'il
10 n'aura pas abouti.

11 26631 M^e BROOKS : Et quelqu'un du BCP vous a
12 appelé pour confirmer cela, et vous avez transmis le
13 message --

14 26632 M. SPECTOR : Ils ont dû. Je ne me
15 souviens pas -- je ne me souviens pas de cet appel,
16 mais c'est certainement conforme à ce que je leur
17 aurais dit, si j'avais reçu ce genre d'appel.

18 26633 M^e BROOKS : Si vous passez à l'onglet
19 suivant, l'onglet 9, c'est une note de service de
20 M. Gillespie et elle est adressée, je crois, au chef de
21 cabinet.

22 26634 Est-ce que « CC » signifierait le
23 chef de cabinet?

24 26635 M. SPECTOR : On dirait.

25 26636 Normalement, je pense, que quelqu'un

1 gardait probablement -- oui.

2 26637 Quoiqu'il en soit, la réponse est
3 oui.

4 26638 M^e BROOKS : Et la note de service
5 indique « B.H.I. ». Je suppose que cela signifie Bear
6 Head Industries.

7 26639 Voici ce que dit la note de service :
8 « Suite à la note que nous avons
9 envoyée ce matin, Jane Billings
10 du BCP a appelé. Ils ont réalisé
11 hier que, lorsqu'ils ont reçu le
12 document assorti d'une ébauche
13 de RD, que cela était distribué
14 à grande échelle. Ils contactent
15 actuellement l'APECA et tous les
16 destinataires du document, à
17 l'exception du MDN, lequel a
18 participé à la rédaction, pour
19 donner l'ordre de retirer et de
20 déchiqeter les copies, y
21 compris le RD. Ils ont également
22 parlé à Spector pour confirmer
23 que ce n'est pas ce qu'il
24 s'attendait à voir. Ce ne l'est
25 pas. Il s'attend à un document

1 conjoint qui sera soumis au CPM
2 avant que quiconque ne commence
3 à rédiger des soumissions.
4 Résultat - l'APECA reçoit un
5 message très péremptoire du BCP.
6 Nous poursuivons sur notre voie
7 actuelle. » [Traduction du texte
8 lu]

9 26640 Vous souvenez-vous de la conversation
10 mentionnée ici?

11 26641 M. SPECTOR : Non, mais je donnerais
12 la même réponse que précédemment, à savoir que c'est ce
13 que j'aurais dit si M^{me} Billings m'avait contacté.

14 26642 La différence entre ce document et le
15 précédent est qu'il semble faire état d'une manœuvre
16 sérieuse de la part de M. MacKay, d'une campagne pour
17 en arriver à une décision du Cabinet en plein milieu
18 d'un processus auquel il participait.

19 26643 J'entends par-là qu'il connaissait le
20 processus, car il était à la réunion du 1^{er} novembre.

21 26644 M^e BROOKS : En avez-vous jamais parlé
22 directement avec M. MacKay?

23 26645 M. SPECTOR : Je ne me souviens pas.

24 26646 M^e BROOKS : Si vous allez à
25 l'onglet 13, c'est là le documente conjoint qui vous a

- 1 été soumis, et il comporte une note de couverture de
2 M. Tellier, datée du 10 décembre 1990.
- 3 26647 M. SPECTOR : Oui, et il y a un mot de
4 M. Tellier.
- 5 26648 M^e BROOKS : Pourriez-vous lire ce mot?
- 6 26649 M. SPECTOR : Oui. Il dit :
- 7 « Norm, à discuter, s'il vous
8 plaît. Je veux savoir où on en
9 est. » [Texte en italiques en
10 français dans le texte lu]
- 11 26650 Ce qui signifie en substance : Norm,
12 parlons-en. J'aimerais savoir où nous en sommes dans
13 cette affaire.
- 14 26651 M^e BROOKS : L'autre inscription
15 manuscrite au bas de la page, où il y a un cercle, se
16 lit « Pourquoi ». Savez-vous de qui est cette écriture?
- 17 26652 M. SPECTOR : Je ne sais pas.
- 18 26653 M^e BROOKS : Est-ce de votre main?
- 19 26654 M. SPECTOR : Non, ce n'est pas de
20 moi.
- 21 26655 M^e BROOKS : Dans cette note de
22 couverture, M. Tellier écrit :
- 23 « L'APECA est fortement en
24 faveur de la proposition de
25 Thyssen en raison des avantages

1 régionaux escomptés et fait
2 valoir que la proposition est
3 commercialement viable. »

4 [Traduction du texte lu]

5 26656 Cette note de couverture indique que
6 Thyssen recherche un contrat sur appel d'offres
7 restreint pour 250 de ces véhicules militaires Fox à un
8 coût de 290 millions de dollars.

9 26657 Je regarde ici le deuxième
10 paragraphe :

11 « ... avec livraison commençant
12 en 1993/1994. »

13 26658 Cependant, le MDN n'est pas en faveur
14 et estime le coût du projet à 765 millions de
15 dollars -- c'est le chiffre encerclé ici -- en sus des
16 290 millions de dollars déjà prévus au budget.

17 26659 Voyez-vous cela?

18 26660 M. SPECTOR : Oui, je le vois.

19 26661 M^e BROOKS : À la page 1 du document,
20 il est écrit que les répercussions financières pour le
21 gouvernement fédéral seraient très considérables.

22 26662 Si je peux maintenant vous demander
23 de passer à la page 1 de la pièce jointe -- et je
24 suppose que la pièce jointe est le document conjoint
25 rédigé par les ministères?

1 26663 M. SPECTOR : C'est exact.

2 26664 M^e BROOKS : Si vous voulez regarder à
3 la page 1 du document, sous le titre « Répercussions
4 financières », on lit :

5 « Les répercussions financières
6 pour le gouvernement fédéral
7 sont très considérables (environ
8 1,1 milliard de dollars). Il
9 s'agit principalement de fonds
10 déjà prévus au budget par le MDN
11 pour l'élément de programme... »
12 [Traduction du texte lu]

13 26665 C'est-à-dire, 290 millions de dollars
14 prévus au budget après l'an 2000 :

15 « ... les coûts supplémentaires
16 chiffrés par le MDN pour
17 financer la proposition de
18 Thyssen (765 millions de
19 dollars), et le coût beaucoup
20 plus faible (environ 8 millions
21 de dollars) de l'infrastructure
22 financée par le gouvernement
23 fédéral. » [Traduction du texte
24 lu]

25 26666 Que pensez-vous des répercussions

1 financières? Quelle est votre évaluation du montant que
2 vous alliez indiquer au premier ministre comme étant le
3 coût du projet?

4 26667 M. SPECTOR : Je pense que le chiffre
5 que j'avais à l'esprit lorsque j'ai ultérieurement
6 donné un briefing au premier ministre -- et je me fie à
7 mon souvenir, je n'en suis pas certain à 100 p. 100 --
8 je crois que le chiffre que j'avais à l'esprit était de
9 765 millions de dollars.

10 26668 M^e BROOKS : C'est le coût
11 supplémentaire.

12 26669 M. SPECTOR : Exact.

13 26670 M^e BROOKS : En sus du prix payé pour
14 les machines, en sus de ce montant.

15 26671 Lorsque vous avez reçu cette note de
16 service, avez-vous vérifié auprès des ministres
17 McKnight et MacKay qu'il n'y avait pas de désaccord
18 entre eux au sujet de ce chiffre final?

19 26672 M. SPECTOR : Je l'ai fait,
20 effectivement.

21 26673 M^e BROOKS : Et étaient-ils d'accord?

22 26674 M. SPECTOR : Ils l'étaient,
23 effectivement.

24 26675 M^e BROOKS : Lorsque vous avez pris
25 connaissance de cette note, qu'avez-vous fait

1 vis-à-vis du premier ministre et du briefing à son
2 intention?

3 26676 M. SPECTOR : Avant de clore le sujet
4 concernant cette note, madame Brooks, j'aimerais
5 formuler quelques remarques.

6 26677 M^e BROOKS : Certainement.

7 26678 M. SPECTOR : Tout d'abord, au premier
8 paragraphe --

9 26679 M^e BROOKS : À quelle page êtes-vous?

10 26680 M. SPECTOR : Au premier paragraphe de
11 la première page.

12 26681 COMMISSAIRE OLIPHANT : Regardez-vous
13 la note de service ou le document?

14 26682 M. SPECTOR : La note de service à
15 mon --

16 26683 COMMISSAIRE OLIPHANT : D'accord.
17 Merci.

18 26684 M. SPECTOR : Tout d'abord, je pense
19 que M. Tellier se montre très gentil lorsqu'il dit que
20 le document répond à la « demande que vous avez
21 formulée lors de votre rencontre avec les ministres, à
22 savoir qu'un document conjoint soit produit et qu'il
23 décrive ce qui serait nécessaire pour que ce projet
24 soit réalisé dans un proche avenir ». [Traduction du
25 texte lu]

- 1 26685 C'est ce que j'avais demandé --
- 2 26686 M^e BROOKS : Oui.
- 3 26687 M. SPECTOR : -- mais si vous regardez
- 4 la note de service, à la première page on lit :
- 5 « Enjeu : Appuyer ou non la proposition de Bear Head
- 6 Industries ». [Traduction du texte lu]
- 7 26688 Je pense que l'anomalie ici est que
- 8 ce texte a réellement été rédigé à titre de mémoire au
- 9 Cabinet, et c'est de cette manière que sont rédigés les
- 10 mémoires au Cabinet, sous forme d'alternative, oui ou
- 11 non; alors que j'avais demandé --
- 12 26689 Cela dit, pour rendre justice à
- 13 M. Tellier, sa note de couverture répond à ce que je
- 14 demandais. Ce qu'il a fait -- et je pense qu'il se
- 15 montrait très gentil envers les fonctionnaires en
- 16 disant qu'ils avaient rempli leur mandat, et, en
- 17 substance, il résume en deux pages un document très
- 18 long, me donnant l'information que j'avais demandée au
- 19 nom du premier ministre.
- 20 26690 M^e BROOKS : À savoir combien il
- 21 coûterait de --
- 22 26691 M. SPECTOR : Ce qu'il faudrait pour
- 23 mener à bien ce projet --
- 24 26692 M^e BROOKS : Très bien.
- 25 26693 M. SPECTOR : -- notamment le coût.

- 1 26694 M^e BROOKS : Et en lisant le document
2 joint, avez-vous pu déterminer combien --
- 3 26695 M. SPECTOR : Pour être franc, je ne
4 suis pas sûr d'avoir lu intégralement le document à
5 l'époque.
- 6 26696 M^e BROOKS : D'accord.
- 7 26697 M. SPECTOR : Je pense que je me suis
8 probablement fié à la note de deux pages de M. Tellier
9 lorsque j'ai fait le briefing au premier ministre.
- 10 26698 M^e BROOKS : Et quand avez-vous donné
11 un briefing au premier ministre à ce sujet? Quand cela
12 a-t-il eu lieu?
- 13 26699 Avez-vous une question, monsieur le
14 commissaire?
- 15 26700 COMMISSAIRE OLIPHANT : J'allais juste
16 demander ceci : À plusieurs reprises vous avez dit que
17 M. Tellier se montrait très gentil envers les auteurs
18 du document. Donnez-vous à entendre que ce qu'il disait
19 dans cette note adressée à vous ne reflétait pas
20 fidèlement le contenu du document?
- 21 26701 M. SPECTOR : Non, je pense qu'elle
22 reflète le document. Je pense qu'il a fait ressortir
23 l'essentiel du document --
- 24 26702 COMMISSAIRE OLIPHANT : Mais en a
25 donné une interprétation généreuse?

- 1 26703 M. SPECTOR : Non, je pense qu'il se
2 montrait gentil envers eux --
- 3 26704 Il leur a peut-être sonné les cloches
4 en privé, je ne sais pas.
- 5 26705 COMMISSAIRE OLIPHANT : Pourquoi leur
6 aurait-il sonné les cloches?
- 7 26706 M. SPECTOR : Parce que le document ne
8 répond pas exactement --
- 9 26707 COMMISSAIRE OLIPHANT : Il ne répond
10 pas à ce que vous aviez demandé.
- 11 26708 M. SPECTOR : Exact.
- 12 26709 COMMISSAIRE OLIPHANT : Mais lui le
13 fait.
- 14 26710 M. SPECTOR : Lui le fait.
- 15 26711 COMMISSAIRE OLIPHANT : Si bien que la
16 différence entre la note de service et le document --
17 il répond à la demande, mais pas le document.
- 18 26712 M. SPECTOR : Exact, mais toute
19 l'information figurait dans le document.
- 20 26713 COMMISSAIRE OLIPHANT : Ce que vous
21 vouliez savoir, c'était : « Comment pouvons-nous
22 réaliser ce projet », car c'est ce que le premier
23 ministre vous avait demandé de faire.
- 24 26714 M. SPECTOR : Exact.
- 25 26715 COMMISSAIRE OLIPHANT : Et ce que dit

1 le document, c'est : « Faut-il aller de l'avant avec le
2 projet? »

3 26716 M. SPECTOR : Exact.

4 26717 COMMISSAIRE OLIPHANT : Voilà le
5 problème.

6 26718 M. SPECTOR : J'utilisais peut-être
7 une tournure euphémique en disant qu'il était très
8 gentil envers eux.

9 26719 COMMISSAIRE OLIPHANT : D'accord,
10 c'est pourquoi j'ai posé la question.

11 26720 M^e BROOKS : Donc, le chiffre que vous
12 aviez en tête était de 765 millions de dollars. Que
13 représente ce chiffre?

14 26721 Si vous pouviez nous dire ce que cela
15 représente en sus des 290 millions de dollars déjà
16 prévus au budget --

17 26722 M. SPECTOR : Beaucoup d'argent.

18 26723 M^e BROOKS : Mais à quoi allait-il
19 servir?

20 26724 M. SPECTOR : À mes yeux, la
21 signification du chiffre était que le premier ministre
22 avait dans l'idée que ce projet ne coûterait rien et
23 cela expliquait sa frustration.

24 26725 Et la mission de débloquer ce
25 processus découlait de sa conviction, quelle que soit

1 la manière dont il a acquis cette conviction, que ce
2 projet ne coûterait rien.

3 26726 Donc, lorsque j'ai vu ce montant de
4 765 millions de dollars, j'ai pensé que j'avais
5 réellement là le fondement pour mon briefing au premier
6 ministre. Je n'avais pas réellement besoin de beaucoup
7 plus que de ce renseignement.

8 26727 Cela dit, j'ai obtenu encore un autre
9 renseignement, et je ne suis pas totalement sûr d'où il
10 provenait. Ce renseignement était que, selon les règles
11 de comptabilité financière du gouvernement, le coût
12 annuel encouru devait être comptabilisé dans le cadre
13 financier, indépendamment des ventes futures, des
14 redevances ou autres recettes. Dès qu'une dépense était
15 effectuée, elle devait être comptabilisée dans le cadre
16 financier, ce qui signifiait qu'elle se répercuterait
17 sur les comptes du gouvernement et sur la taille du
18 déficit.

19 26728 Donc, cela aussi figurait dans les
20 notes que j'avais sur moi lorsque je suis allé donner
21 le briefing au premier ministre.

22 26729 M^e BROOKS : Merci.

23 26730 Quand a eu lieu ce briefing?

24 26731 M. SPECTOR : Ce briefing a eu lieu le
25 dimanche 16 décembre 1990. C'était pendant -- on nous

1 conduisait sur les lieux d'un discours qu'il devait
2 prononcer dans la région de Gatineau, à Buckingham je
3 crois, ce dimanche-là. La plus grande partie de la
4 discussion dans la limousine ce matin-là portait -- je
5 crois que c'était un discours à l'heure du midi. La
6 plus grande partie de la discussion ce matin-là a porté
7 sur le discours qu'il allait prononcer, qui concernait
8 son initiative constitutionnelle. C'est principalement
9 la raison pour laquelle je l'ai accompagné ce jour-là.

10 26732 Je pense que la discussion sur Bear
11 Head a duré probablement une dizaine de minutes au
12 cours du trajet.

13 26733 M^e BROOKS : Que lui avez-vous dit lors
14 du briefing sur la question, vous en souvenez-vous?

15 26734 M. SPECTOR : Je crois qu'il m'a
16 demandé si j'avais avancé sur le dossier, et j'ai dit :
17 « Oui, effectivement, et je peux vous indiquer que,
18 contrairement à votre idée que ce projet ne coûterait
19 rien au contribuable, il aura un coût dans les faits. »

20 26735 J'ai dû mentionner le chiffre, mais
21 lorsque j'ai fait ma déclaration à la GRC cinq années
22 plus tard, je l'avais déjà oublié, et j'ai indiqué
23 plusieurs centaines de millions de dollars.

24 26736 Je lui ai aussi dit à l'époque que
25 les dépenses annuelles devraient être comptabilisées

- 1 dans le cadre financier, et j'ai eu l'impression que
2 c'était là un argument important pour M. Mulroney.
- 3 26737 M^e BROOKS : Qu'a-t-il dit?
- 4 26738 M. SPECTOR : Il m'a regardé et a
5 dit : « Eh bien, si c'est le cas, le projet est mort. »
- 6 26739 M^e BROOKS : A-t-il été surpris par ce
7 que ce vous lui avez dit?
- 8 26740 M. SPECTOR : Je pense qu'il a été
9 sincèrement surpris par ce que je lui disais.
- 10 26741 M^e BROOKS : J'aimerais que vous
11 ouvriez l'onglet 22 de votre recueil de documents, s'il
12 vous plaît.
- 13 26742 Le document est intitulé
14 « Chronologie et situation actuelle ». Il n'y a pas de
15 nom d'auteur.
- 16 26743 Avez-vous jamais vu ce document avant
17 que nous vous le présentions?
- 18 26744 M. SPECTOR : Non.
- 19 26745 M^e BROOKS : J'aimerais que vous
20 passiez à la page 2, où il est écrit « Situation
21 actuelle » au milieu de la page. On lit :
22 « Avis de BCP (Billings et
23 Gentles) :...) »
- 24 26746 M. SPECTOR : Billings est la
25 secrétaire adjointe pour la Politique économique et

1 Gentles est le conseiller militaire au Conseil privé.
2 26747 M^e BROOKS : Tous deux du BCP.
3 D'accord.
4 26748 Juste au-dessus on lit :
5 « 17 janvier 91 » et il est question d'une lettre de
6 réfutation adressée au BCP, avec copie à Peter Smith.
7 26749 Donc nous savons maintenant, je
8 pense, que la date de cette chronologie est au moins
9 postérieure au 17 janvier 1991.
10 26750 Je vais vous lire ce qui est écrit
11 sous « BCP (Billings et Gentles) ».
12 « 12 décembre 90 (approx) -
13 discussion PM... »
14 26751 -- je suppose que cela signifie
15 premier ministre :
16 « ... Mackay (APECA), Spector.
17 PM se montre très étonné du coût
18 de la proposition de Thyssen et
19 demande à Mackay de confirmer
20 les chiffres. Mackay admet que
21 ces chiffres sont probablement
22 justes. Spector conseille à
23 Mackay de ne pas insister à ce
24 stade. Mackay estime que le BCP
25 l'a laissé tomber car but

1 réunion du 1 nov. était forcer
2 décision et cela pas fait... »
3 [Traduction du texte lu]
4 26752 Au deuxième point centré on lit :
5 « Aucune intention de discuter
6 de la question au Ops. »
7 26753 « Ops » signifie...?
8 26754 M. SPECTOR : Comité des opérations.
9 26755 M^e BROOKS : Comité des opérations.
10 « Pas clair si projet mort ou
11 doit être traité en dehors Ops.
12 Elle a posé les questions et
13 n'aura pas forcément les
14 réponses. » [Traduction du texte
15 lu]
16 26756 Je suppose que « elle » renvoie à
17 M^{me} Billings.
18 26757 M. SPECTOR : Exact.
19 26758 M^e BROOKS :
20 « Seul Spector sait.
21 - PM devait aller à Londres
22 en janvier et Mackay en RFA... »
23 [Traduction du texte lu]
24 26759 -- la République fédérale
25 d'Allemagne.

- 1 « Plan informel que PM traverse
2 en RFA pour rencontre éventuelle
3 avec Thyssen.
4 Voyage PM annulé. » [Traduction
5 du texte lu]
- 6 26760 Ma question porte sur le premier
7 point centré. Avez-vous souvenir d'une réunion avec le
8 premier ministre où M. MacKay aurait été présent et les
9 événements décrits auraient eu lieu, à savoir que le PM
10 a exprimé un étonnement et demandé à M. MacKay de
11 confirmer ces chiffres?
- 12 26761 M. SPECTOR : Absolument pas. Je ne
13 pense pas qu'il y ait jamais eu -- que j'ai jamais
14 rencontré M. Mulroney et M. MacKay ensemble sur cette
15 question.
- 16 26762 M^e BROOKS : Votre seul souvenir est
17 donc est ce seul briefing au premier ministre dans la
18 voiture?
- 19 26763 M. SPECTOR : Cela a été le seul, oui,
20 et la date qu'ils ont trouvée est assez proche mais pas
21 tout à fait juste.
- 22 26764 M^e BROOKS : La date du 12 décembre
23 devrait être, à votre avis, le 16.
- 24 26765 M. SPECTOR : C'était le 16.
- 25 26766 M^e BROOKS : Très bien. Avez-vous

1 jamais parlé avec le premier ministre du projet Bear
2 Head après ce briefing?

3 26767 M. SPECTOR : Non. Comme je l'ai dit à
4 la GRC en 1995, la conversation dans la limousine était
5 la dernière fois que j'ai entendu parler du projet.

6 26768 M^e BROOKS : Qu'avez-vous fait,
7 ensuite, après que le premier ministre vous a dit que,
8 dans ces conditions, le projet est mort?

9 26769 À qui en avez-vous fait part?

10 26770 M. SPECTOR : Cette conversation s'est
11 déroulée un dimanche et le lundi matin, dès mon arrivée
12 au bureau, j'ai appelé M. Fowler et M. Tellier pour
13 leur faire part de la nature de la conversation que
14 j'avais eue avec le premier ministre, et j'ai également
15 fait part à mon chef de cabinet adjoint,
16 M. Grauer (ph), de l'essentiel de la conversation.

17 26771 M^e BROOKS : Avez-vous informé l'APECA?

18 26772 M. SPECTOR : Non, je ne l'ai pas
19 fait.

20 26773 M^e BROOKS : Pourquoi avoir écarté les
21 représentants de l'APECA de la liste des gens que vous
22 informiez à ce stade?

23 26774 M. SPECTOR : Je pensais qu'il serait
24 utile que M. Fowler et M. Tellier sachent que ce projet
25 n'avait plus l'appui du premier ministre, que cela

1 pourrait peut-être déterminer leur implication future
2 dans le dossier.

3 26775 M^e BROOKS : Avez-vous employé ces
4 termes, que le projet n'avait plus l'appui du premier
5 ministre?

6 26776 Vous souvenez-vous?

7 26777 M. SPECTOR : Non, je pense que ce que
8 je leur ai dit -- je crois que j'ai relaté le verbatim
9 de la conversation que j'avais eue avec le premier
10 ministre, et la formule qu'il a employée : « Si c'est
11 le cas, ce projet est mort. »

12 26778 M^e BROOKS : Et vous dites donc que
13 vous pensiez qu'ils comprendraient, dans ces
14 conditions, que le projet n'avait plus l'appui du
15 premier ministre.

16 26779 M. SPECTOR : Ma perception alors, et
17 encore plus fortement aujourd'hui, était que ce projet
18 n'a survécu aussi longtemps que parce qu'il était perçu
19 comme ayant l'appui du premier ministre, manifesté de
20 nombreuses façons différentes.

21 26780 M^e BROOKS : Avez-vous informé Thyssen,
22 ou Bear Head même?

23 26781 M. SPECTOR : Non, il n'aurait pas été
24 approprié que je les informe d'une conversation que
25 j'avais eue avec le premier ministre.

- 1 26782 M^e BROOKS : Selon votre souvenir,
2 pendant la suite de vos fonctions de chef de cabinet,
3 vous dites que vous n'en avez plus reparlé avec le
4 premier ministre. Avez-vous eu à connaître d'autres
5 suites de cette mission?
- 6 26783 M. SPECTOR : Non, c'était tout pour
7 moi. Après l'entretien du 16, je me suis dit que la
8 nature suivrait son cours. J'entends par-là que c'était
9 un projet qui avait l'appui de l'APECA et auquel
10 virtuellement tout le monde s'opposait, et je me suis
11 donc dit que ce n'était plus un dossier actif pour moi.
- 12 26784 M^e BROOKS : Si vous pouviez passer à
13 l'onglet 14 de votre recueil de documents, il s'agit là
14 de la même note de service, sauf qu'elle ne porte pas
15 l'écriture de M. Tellier. En haut de la page, on lit
16 « Retourné par le CPM sans commentaire (91-02-18) ».
17 [Traduction du texte lu]
- 18 26785 S'agit-il là du document qui est
19 monté jusqu'à vous au CPM et qui a été retourné au BCP?
- 20 26786 M. SPECTOR : Oui, effectivement.
21 C'est mon écriture sous « Retourné par le CPM sans
22 commentaire ».
- 23 26787 Là où il est écrit « Ce soir » --
- 24 26788 M^e BROOKS : Oui.
- 25 26789 M. SPECTOR : -- c'est mon écriture.

- 1 26790 M^e BROOKS : Et pourquoi auriez-vous
2 inscrit « Ce soir »?
- 3 26791 M. SPECTOR : Cela signifiait que je
4 disais à ma secrétaire que je voulais emmener ce
5 document chez moi pour le lire attentivement.
- 6 26792 M^e BROOKS : D'accord. J'aimerais
7 comprendre un peu mieux le processus, de manière
8 générale, par lequel une note de service remontant du
9 BCP au CPM est traitée dans le Cabinet du premier
10 ministre.
- 11 26793 Je vois que ceci revient après deux
12 mois, pratiquement. C'est le 91/02/18. Qu'en serait-il
13 advenu pendant que la note de service était au Cabinet
14 du premier ministre? Est-ce que le premier ministre
15 l'aurait vue?
- 16 26794 M. SPECTOR : Non, je n'ai jamais fait
17 suivre cela. C'était le fondement du rapport que je lui
18 ai fait.
- 19 26795 Je suis gêné de l'admettre, mais la
20 raison pour laquelle il a fallu deux mois pour que le
21 document soit retourné, c'est probablement que je l'ai
22 gardé dans ma serviette pendant deux mois.
- 23 26796 M^e BROOKS : Le fait qu'il ait été
24 retourné sans commentaire... Vous aviez manifestement
25 des commentaires à faire. Auriez-vous envoyé une note

1 au BCP pour l'informer de cela?

2 26797 M. SPECTOR : Je ne pense pas que --
3 je ne me souviens pas avoir envoyé une seule note de
4 service à M. Tellier pendant tout le temps où j'ai
5 travaillé avec lui.

6 26798 M^e BROOKS : Qu'avez-vous fait à la
7 place pour le mettre au courant?

8 26799 M. SPECTOR : Je l'appelais, ou bien
9 nous nous voyions, j'en suis sûr, chaque jour, parfois
10 plusieurs fois par jour.

11 26800 Nous avons cette sorte de relation,
12 nous n'avions tout simplement pas besoin d'écrire --

13 26801 J'entends par là, comprenez-vous,
14 qu'il rédigeait des notes en tant que responsable du
15 processus. Il était le secrétaire du Cabinet. Mais nous
16 n'avions pas besoin de notes de service pour
17 communiquer entre nous.

18 26802 Et je ne veux pas que quiconque pense
19 que c'était à cause des lois sur l'accès à
20 l'information ni rien du genre. Cela n'avait rien à
21 voir, c'était simplement le genre de relation que nous
22 avons. Nous nous téléphonions sans cesse.

23 26803 COMMISSAIRE OLIPHANT : Lorsque vous
24 dites que M. Tellier était le responsable du processus,
25 voulez-vous parler de l'industrie de la pâte et du

1 papier au Canada ou --

2 26804 M. SPECTOR : Il était certainement un
3 grand allié et ami.

4 26805 COMMISSAIRE OLIPHANT : Je vois.
5 D'accord.

6 26806 M^e BROOKS : Un allié et un ami de
7 vous?

8 26807 M. SPECTOR : De l'industrie de la
9 pâte et du papier.

10 26808 M^e BROOKS : Je suppose que vous voulez
11 dire à cause de sa consommation de papier.

12 26809 M. SPECTOR : Je pense que le mot
13 pertinent en français est « *paperasse* ».

14 26810 M^e BROOKS : Très bien. Pourriez-vous
15 passer à l'onglet 17 de votre recueil de documents?

16 26811 C'est une lettre qui vous est
17 adressée et qui est datée du 19 décembre 1990. Il y est
18 écrit ceci :

19 « La semaine dernière, vous
20 m'avez garanti personnellement
21 que l'affaire Thyssen serait
22 examinée de façon imminente en
23 suivant une "autre voie" que les
24 discussions au Comité des
25 opérations, comme moi et

1 d'autres personnes le
2 souhaitions.

3 Bien que l'orientation
4 donnée par votre bureau soit
5 plutôt floue, j'ai l'impression
6 que les étapes suivantes pour
7 régler l'affaire Thyssen
8 incluent des discussions
9 relatives au financement, entre
10 le premier ministre et Michael
11 Wilson.

12 Si le MDN achète le véhicule
13 de la prochaine génération de la
14 société Thyssen, en vertu d'un
15 contrat sur appel d'offres
16 restreint de 290 millions de
17 dollars, ça nécessiterait,
18 d'après les estimations
19 généreuses du MDN, un
20 financement de programme de
21 725 millions de dollars (dollars
22 de 1990), et pas de plus d'un
23 milliard de dollars. En outre,
24 étant donné le développement
25 durable et unique que la

1 Nouvelle-Écosse aurait à y
2 gagner, je suis, comme vous le
3 savez, entièrement disposé à me
4 servir des fonds inutilisés de
5 l'APECA pour contribuer au
6 financement. » [Traduction du
7 texte lu]

8 26812 L'auteur de la lettre aborde
9 également la question de temps :

10 « ... Je vous rappellerais
11 toutefois que la société
12 Thyssen, qui a attendu cinq ans
13 et a été invitée par notre
14 gouvernement à s'établir au
15 Canada, voudrait qu'une décision
16 soit prise d'ici la fin de
17 l'année. En outre, je serais
18 très heureux (et vous aussi,
19 j'en suis sûr), si le premier
20 ministre était en mesure de
21 donner un avis favorable sur la
22 proposition de la société
23 Thyssen pendant sa visite en
24 Allemagne, le mois prochain. »
25 [Traduction du texte lu]

- 1 26813 Cette lettre vous a été adressée,
2 après que vous ayez donné un briefing à M. Tellier, à
3 M. Grauer, à votre chef de cabinet adjoint et à
4 M. Fowler; il y est écrit en haut --
- 5 26814 Pouvez-vous lire cette écriture?
- 6 26815 M. SPECTOR : Il est probablement
7 écrit ceci : « Elmer, pour discussion ».
- 8 26816 M^e BROOKS : Et c'est l'écriture de
9 qui?
- 10 26817 M. SPECTOR : Je pense que c'est celle
11 de M. Grauer.
- 12 26818 M^e BROOKS : Avez-vous vu cette note de
13 service?
- 14 26819 M. SPECTOR : Non.
- 15 26820 M^e BROOKS : Est-ce M. Grauer aurait
16 normalement communiqué directement avec M. MacKay à ce
17 sujet, alors qu'il connaissait la décision?
- 18 26821 M. SPECTOR : Je ne suis pas sûr qu'il
19 l'aurait fait. Je pense qu'il l'aurait fait, mais je ne
20 le sais pas. Je pense que M. Grauer faisait son travail
21 en se chargeant de cette note de service.
- 22 26822 Sincèrement, je ne comprends pas ce
23 que M. MacKay voulait dire dans le premier
24 paragraphe --
- 25 26823 M^e BROOKS : Oui, j'allais y arriver.

1 Que veut-il dire, à votre avis, en parlant d'une autre
2 voie que le Comité des opérations?

3 26824 M. SPECTOR : Je n'en ai pas -- je ne
4 peux même pas deviner, étant donné que M. MacKay savait
5 parfaitement ce que j'avais en tête. Il savait que le
6 premier ministre m'avait demandé de faire ce que je
7 faisais.

8 26825 Je ne sais donc pas quelle autre voie
9 il suggère. Nous étions entièrement transparents dans
10 ce que nous faisons. Il faisait partie du processus.

11 26826 M^e BROOKS : Il indique ceci : « Vous
12 m'avez garanti personnellement. » [Traduction du texte
13 lu]

14 26827 L'avez-vous rencontré ou lui
15 avez-vous parlé au téléphone?

16 26828 M. SPECTOR : Je suis sûr que j'ai eu
17 plusieurs -- je ne me souviens pas de la teneur des
18 conversations que j'ai eues avec lui, mais je suis sûr
19 que j'ai eu plusieurs conversations avec lui au cours
20 du mois ou des deux mois pendant lesquels je m'occupais
21 de ce processus.

22 26829 M^e BROOKS : Si vous allez à l'onglet
23 précédent, vous y trouverez une lettre de M. MacKay --
24 une lettre signée de M. MacKay, datée du 11 décembre
25 1990, qui est adressée au premier ministre.

1 26830 Or, c'est le lendemain du jour où
2 vous avez reçu le document conjoint de M. Tellier.

3 26831 Pour situer le contexte, voici ce
4 qu'il écrit :

5 « Mon cher Premier ministre,
6 Je vous envoie la présente pour
7 demander votre appui en ce qui
8 concerne la proposition de la
9 société Thyssen au sujet de
10 l'établissement d'une usine de
11 véhicules blindés et de matériel
12 écotechnologique en
13 Nouvelle-Écosse. » [Traduction
14 du texte lu]

15 26832 Voici ce qu'il écrit, au troisième
16 paragraphe :

17 « Pour rappeler très brièvement
18 l'état d'avancement de la
19 proposition, la société a
20 indiqué officiellement au
21 gouvernement, par le biais de
22 l'APECA, qu'elle établirait
23 une... unité de production très
24 importante en Nouvelle-Écosse,
25 si le MDN achetait 250 de ses

1 véhicules "Fox" pour
2 290 millions de dollars... ou
3 207 exemplaires de ses véhicules
4 de combat polyvalents de la
5 prochaine génération,
6 "TH 495". » [Traduction du texte
7 lu]

8 26833 Il joint un aide-mémoire de la
9 société Thyssen qui résume la proposition de
10 l'entreprise, dont je n'ai pas le texte ici.
11 L'aide-mémoire n'était pas inclus avec ce document.

12 26834 À la page 2, au deuxième paragraphe,
13 il écrit ensuite ceci :
14 « En conséquence, après une
15 série de négociations de
16 dernière minute avec la société
17 Thyssen, cette dernière avait
18 accepté de répondre aux
19 inquiétudes manifestées par le
20 MDN et par d'autres intervenants
21 en restructurant sa proposition
22 d'une façon qui, je l'espère,
23 permettra de réaliser
24 l'initiative. » [Traduction du
25 texte lu]

1 26835 Il écrit qu'il joint un exemplaire de
2 la lettre officielle, que je n'ai pas non plus.

3 26836 Ensuite, au dernier paragraphe, il
4 écrit ceci :

5 « En conclusion, Monsieur le
6 Premier ministre, si vous êtes
7 d'accord, j'ai l'intention de
8 présenter la proposition dans
9 son entièreté, y compris l'offre
10 finale de la société, à la
11 réunion du jeudi 13 décembre,
12 pour que les ministres qui font
13 partie du Comité des opérations
14 puissent en discuter. J'espère
15 que, si nous parvenions à un
16 accord, le Cabinet pourrait
17 prendre une décision plus
18 officielle plus tard dans la
19 matinée pour que le gouvernement
20 puisse adresser un communiqué
21 officiel à la société avant la
22 fin de l'année. » [Traduction du
23 texte lu]

24 26837 Étiez-vous au courant de cette lettre
25 qui a été envoyée au premier ministre ou l'avez-vous

1 vue?

2 26838 M. SPECTOR : Non.

3 26839 M^e BROOKS : J'aimerais savoir, de
4 manière générale, pourquoi, étant donné qu'on vous
5 avait confié cette mission -- et à ce moment-là, vous y
6 participiez encore -- comment on procédait au Cabinet
7 du premier ministre pour la correspondance qui lui
8 était adressée.

9 26840 M. SPECTOR : Il y avait une commis à
10 la correspondance, qui avait été l'adjointe exécutive
11 de Derek Burney. Quand M. Burney a quitté son poste,
12 elle est devenue commis à la correspondance et son
13 travail consistait essentiellement à canaliser toutes
14 sortes de communications.

15 26841 Je ne sais pas s'il y avait d'autres
16 moyens de transmettre des communications au premier
17 ministre. Pour être franc, je n'ai pas étudié de très
18 près le processus relatif à la correspondance au
19 Cabinet du premier ministre lorsque j'y étais.

20 26842 M^e BROOKS : Vous n'aviez donc pas vu
21 cette lettre et le premier ministre n'en avait pas
22 discuté avec vous.

23 26843 M. SPECTOR : Non et il n'en a
24 certainement pas fait mention le 16 décembre.

25 26844 M^e BROOKS : Pouvez-vous me dire si

- 1 l'affaire a été soumise au Comité des opérations?
- 2 26845 Je suppose que non.
- 3 26846 M. SPECTOR : À en juger d'après cette
4 correspondance, je pense que l'affaire n'a jamais été
5 soumise au Comité des opérations.
- 6 26847 Vous avez attiré mon attention sur
7 une chronologie à un certain moment, et vous avez
8 notamment mentionné que M. MacKay était mécontent et
9 qu'il estimait que le Cabinet du premier ministre
10 l'avait laissé tomber, que les médias savaient --
- 11 26848 M^e BROOKS : C'était l'onglet 22, oui.
- 12 26849 M. SPECTOR : Était-ce l'onglet 22?
- 13 26850 M^e BROOKS : Oui.
- 14 26851 M. SPECTOR : Que la réunion avait été
15 arrangée pour obliger à prendre une décision et, qu'en
16 fin de compte, le résultat n'était pas à sa convenance,
17 je présume.
- 18 26852 M^e BROOKS : Nous avons fait référence
19 également à la lettre que M. MacKay vous a envoyée le
20 19 décembre et qui se trouve à l'onglet suivant. Vous
21 nous avez dit que vous ne vous souveniez pas de lui
22 avoir parlé.
- 23 26853 Après que la décision eut été
24 prise -- permettez-moi de reformuler ma phrase.
- 25 26854 Après avoir mis M. Tellier, M. Fowler

1 et votre chef de cabinet adjoint, M. Grauer, au courant
2 de ce que M. Mulroney avait dit, qui aurait été la
3 personne logique pour faire savoir à M. MacKay quel
4 avait été le résultat de ces discussions avec le
5 premier ministre?

6 26855 M. SPECTOR : Eh bien, je présume que
7 vous allez vouloir savoir maintenant quelle décision le
8 premier ministre avait prise, s'il en avait pris une,
9 le 16 décembre.

10 26856 M^e BROOKS : Eh bien, dans les faits,
11 ce qui m'intéresse davantage, c'est de savoir si
12 M. MacKay aurait été mis au courant par M. Tellier.

13 26857 Savez-vous si ce fut le cas?

14 26858 M. SPECTOR : Je ne sais pas. J'ai
15 toujours présumé que M. MacKay avait des entretiens
16 privés avec le premier ministre concernant ce dossier.

17 26859 J'ai présumé, par exemple -- c'est
18 peut-être inexact, mais j'ai présumé que M. MacKay
19 avait dit à M. Mulroney que c'était un projet qui
20 n'entraînerait pas de coûts.

21 26860 M^e BROOKS : Est-ce ce que vous l'aviez
22 présumé à ce moment-là?

23 26861 M. SPECTOR : Oui, à ce moment-là.

24 26862 J'ai donc présumé qu'ils
25 communiquaient constamment -- pas constamment, mais

1 régulièrement.

2 26863 M^e BROOKS : Et sur quoi était basée
3 cette présomption?

4 26864 M. SPECTOR : Sur le fait que
5 quelqu'un avait donné cette information au premier
6 ministre et, à ce moment-là, je n'étais pas encore au
7 courant des tractations de M. Mulroney avec
8 M. Schreiber ou M. Doucet qui, avec le recul, étaient,
9 je suppose, les deux autres possibilités logiques.

10 26865 À ce moment-là, la seule possibilité
11 que je voyais, c'était M. MacKay.

12 26866 Je pense en fait qu'une des raisons
13 pour lesquelles vous demandez qui dirait -- non, je
14 n'irai pas plus loin, de toute façon.

15 26867 M^e BROOKS : Oui.

16 26868 M. SPECTOR : Oui.

17 26869 M^e BROOKS : Vous nous avez donc dit
18 qu'après cet événement, votre mission était terminée.
19 Je voudrais examiner avec vous deux documents qui sont
20 postérieurs à la date à laquelle, d'après ce que vous
21 nous avez dit, vous avez cessé d'être impliqué dans ce
22 dossier.

23 26870 Si vous allez à l'onglet 21, vous y
24 trouverez une note de service que M. Tellier vous a
25 envoyée au sujet du projet Bear Head.

- 1 26871 M. SPECTOR : Oui.
- 2 26872 M^e BROOKS : Aviez-vous jamais vu cette
3 note de service?
- 4 26873 M. SPECTOR : Non, je ne pense pas
5 l'avoir vue.
- 6 26874 M^e BROOKS : Et pourquoi cela?
- 7 26875 M. SPECTOR : Eh bien, je pense que le
8 fait que j'ai présenté à M. Grauer un compte rendu de
9 la situation était le signal pour lui que ce dossier
10 allait être traité de la même façon que les 41 dossiers
11 dont j'avais hérité de M. Hartt --
- 12 26876 M^e BROOKS : M. Hartt.
- 13 26877 M. SPECTOR : -- quand j'ai assumé les
14 fonctions.
- 15 26878 Puisque je connais M. Grauer, qui
16 était un jeune homme très intelligent, il aurait vu
17 qu'en définitive, rien n'avait changé et qu'il n'y
18 avait par conséquent aucune raison de réexaminer la
19 décision.
- 20 26879 En d'autres termes, aucune
21 information pertinente susceptible d'influencer sa
22 déclaration selon laquelle, si c'est le cas, le projet
23 est mort, n'avait été cachée au premier ministre le
24 16 décembre.
- 25 26880 M^e BROOKS : Et maintenant que vous

1 voyez cette lettre et que vous constatez que M. Tellier
2 avait continué à prendre les affaires de Bear Head en
3 considération, cela vous surprend-il?

4 26881 M. SPECTOR : Eh bien, ça me surprend
5 d'une certaine façon, sans me surprendre vraiment.

6 26882 M^e BROOKS : Veuillez expliquer l'un,
7 puis l'autre.

8 26883 M. SPECTOR : Nous commencerons par le
9 fait que ça ne me surprend pas. Nous ne sommes pas
10 censés être surpris, n'est-ce pas?

11 26884 Par conséquent, ça ne me surprend
12 pas, d'une certaine façon, du fait que M. Tellier avait
13 examiné cette question avant que je n'entre en scène
14 pour une très courte période. Il était responsable du
15 processus. C'est lui qui était le chef du Bureau du
16 Conseil privé et, comme je l'ai dit dans mon
17 témoignage, j'ai toujours pensé que c'était le rôle du
18 BCP. Par conséquent, c'était ma participation qui était
19 une anomalie.

20 26885 M^e BROOKS : Donc, le fait qu'à la fin
21 de votre implication, ce soit le BCP qui ait poursuivi
22 la tâche, n'était que le cours normal des événements,
23 n'est-ce pas?

24 26886 M. SPECTOR : C'est donc la raison
25 pour laquelle ça ne m'a pas surpris.

- 1 26887 Ce qui m'étonne, avec le recul -- et
2 c'est quelque chose que je ne savais pas lorsque j'ai
3 fait la déclaration à la GRC en 1995. C'est quelque
4 chose que j'ai probablement appris environ un an plus
5 tard : que le projet n'avait pas été annulé, malgré le
6 témoignage que le premier ministre avait fait à
7 l'époque de la poursuite en diffamation qu'il avait
8 intentée.
- 9 26888 M^e BROOKS : Très bien. Mais voyons --
10 26889 M. SPECTOR : Donc, lorsque j'ai vu
11 ces documents --
- 12 26890 M^e BROOKS : Maintenant, à ce
13 moment-ci.
- 14 26891 M. SPECTOR : -- à ce moment-ci, après
15 en avoir entendu parler pour la première fois au Comité
16 d'éthique, j'ai été surpris qu'un projet que, de 1996
17 à 2008, je croyais annulé ne l'était pas.
- 18 26892 C'est donc la raison pour laquelle je
19 suis surpris.
- 20 26893 M^e BROOKS : Très bien. Dans ce cas, si
21 vous me permettez de résumer, le fait que votre mission
22 était terminée et que ce soit le BCP qui prenne la
23 relève était, à votre avis, la façon dont cela aurait
24 toujours dû se dérouler, n'est-ce pas?
- 25 26894 M. SPECTOR : Oui. Je ne savais

1 toutefois pas qu'en dix-neuf cent --

2 26895 M^e BROOKS : J'ai compris. J'ai
3 compris.

4 26896 M. SPECTOR : Cependant, avec le
5 recul, à la vue de ces documents, ça ne me surprend pas
6 que le BCP ait assumé à nouveau la responsabilité du
7 dossier.

8 26897 M^e BROOKS : Et quel effet cela a-t-il
9 eu, pensez-vous, de confier cette tâche au chef de
10 cabinet et de le faire intervenir?

11 26898 Vous avez expliqué que M. Tellier, en
12 sa qualité de responsable du processus, aurait à juste
13 titre participé à ce projet avant que cette mission ne
14 vous soit confiée, et après. En vous faisant
15 intervenir, quel type de message, le cas échéant,
16 aurait-on éventuellement communiqué aux personnes avec
17 lesquelles vous faisiez affaire?

18 26899 M. SPECTOR : Eh bien, je pense -- et
19 c'est ce que je pensais déjà lors de mon entrée en
20 fonction, à la suite de l'expérience que j'avais eue en
21 Colombie-Britannique, dans des fonctions semblables
22 pour le premier ministre Bennett -- que le Cabinet du
23 premier ministre, du fait qu'il est très puissant, doit
24 réduire le plus possible le nombre de dossiers dans
25 lesquels il intervient et ce, pour deux raisons

1 essentielles : que ça fait savoir -- je pense que ça
2 produit de mauvaises politiques et que ce n'est pas bon
3 non plus sur le plan politique.

4 26900 Je vous exposerai la version courte,
5 pour ne pas vous ennuyer avec la version longue.

6 26901 Je pense essentiellement que cette
7 façon de procéder fait savoir aux ministres et aux
8 hauts fonctionnaires qu'ils doivent se surveiller.

9 26902 Vous savez, le chef de cabinet a de
10 vastes pouvoirs. Il est présent lors de la formation du
11 cabinet et des remaniements successifs. Le chef de
12 cabinet se trouve littéralement entre un ministre et
13 une voiture avec chauffeur. Il faut être un bureaucrate
14 très courageux pour accepter le poste de chef de
15 cabinet du premier ministre.

16 26903 Par conséquent, je pense que, pour
17 assurer la bonne administration des affaires publiques,
18 il est sage de réduire le plus possible le nombre de
19 dossiers.

20 26904 En me basant sur l'expérience acquise
21 en Colombie-Britannique, je pensais également qu'il
22 n'était pas bon sur le plan politique que le Cabinet du
23 premier ministre ne laisse ses empreintes sur un
24 dossier.

25 26905 M^e BROOKS : Bien. Eh bien, je --

- 1 26906 M. SPECTOR : Permettez-moi de
2 terminer ma réponse.
- 3 26907 Vous savez, pour de bonnes raisons,
4 la presse est particulièrement vigilante en ce qui
5 concerne le Cabinet du premier ministre, étant donné
6 l'étendue de ses pouvoirs; vous pouvez imaginer ce qui
7 se serait passé si l'on avait appris en 1988 que le
8 Cabinet du premier ministre avait joué le rôle de
9 courtier auprès des ministres dans une transaction qui
10 aurait généré des commissions se chiffrant à 4 millions
11 de dollars.
- 12 26908 M^e BROOKS : Eh bien, monsieur Spector,
13 ce n'est pas tout à fait la question que je vous
14 posais. Ma question était en fait plus restreinte et je
15 pense que vous y avez répondu. Par conséquent, je vous
16 en remercie.
- 17 26909 Monsieur le commissaire, je pense que
18 ce serait peut-être le moment de faire une pause.
19 J'aurais plusieurs questions à poser à M. Spector après
20 la pause, mais je pense que ce serait le moment
21 opportun, si ça vous convient.
- 22 26910 COMMISSAIRE OLIPHANT : Très bien.
- 23 26911 Nous ferons la pause du matin
24 maintenant et reviendrons à 11 h 00.
- 25 26912 M^e BROOKS : Merci.

1 --- Upon recessing at 10:40 a.m. / Suspension à 10 h 40
2 --- Upon resuming at 11:05 a.m. / Reprise à 11 h 05
3 26913 COMMISSAIRE OLIPHANT : Veuillez vous
4 asseoir.
5 26914 Maître Brooks...?
6 26915 M^e BROOKS : Merci, monsieur le
7 commissaire.
8 26916 Monsieur Spector, juste avant la
9 pause, vous expliquiez que, d'une part, vous étiez
10 surpris et, d'autre part, vous ne l'étiez pas, de
11 constater que le BCP continuait d'examiner ce dossier
12 et de s'en occuper.
13 26917 J'aimerais que vous donniez, dans la
14 mesure du possible, des explications un peu plus
15 précises sur les raisons pour lesquelles vous étiez
16 surpris de constater que ce projet continuait d'être
17 pris en considération.
18 26918 Je pense que vous expliquiez qu'étant
19 donné le message que le premier ministre vous avait
20 fait, et que vous aviez transmis, vous étiez quelque
21 peu surpris.
22 26919 Pourriez-vous expliquer cela de façon
23 un peu plus précise?
24 26920 M. SPECTOR : C'est la déclaration
25 elle-même, car elle m'avait incité à prévoir que le

1 projet serait abandonné. C'est donc ma disposition
2 d'esprit. C'est ce que j'avais cru comprendre et ce que
3 je pensais, du moins jusqu'à ce que je fasse la
4 déclaration à la GRC.

5 26921 Cependant, après cette déclaration et
6 après qu'elle se soit transformée en lettre de demande
7 et qu'elle ait ensuite acquis une certaine visibilité
8 quand elle a fait l'objet de l'interrogatoire de
9 M. Mulroney au cours du procès en diffamation, j'ai
10 développé une nouvelle perception que j'ai gardée
11 jusqu'en 2003.

12 26922 Cette perception était que le premier
13 ministre avait annulé le projet en se basant sur
14 l'information que je lui avais fournie pendant le
15 trajet en limousine.

16 26923 M^e BROOKS : Bien.

17 26924 M. SPECTOR : C'était ma perception
18 personnelle lorsque j'ai écrit la postface du livre de
19 M. Kaplan, par exemple.

20 26925 Dans cette postface, j'ai écrit que
21 la première fois que j'ai soupçonné que le projet
22 n'avait pas été abandonné, c'était vers 2001, lorsque
23 le sénateur Murray et moi avons échangé des courriels,
24 échange pendant lequel il m'a signalé que M. Segal
25 s'était occupé du projet à un moment donné.

- 1 26926 Par conséquent, je me suis mis à
2 développer une perception entièrement différente.
- 3 26927 Ce n'est toutefois qu'après avoir
4 suivi les audiences du Comité d'éthique, puis après
5 avoir examiné ces documents que j'ai appris non
6 seulement que mes prévisions ne s'étaient pas
7 réalisées, ce qui ne posait pas de problème car mes
8 prévisions n'avaient pas un caractère particulièrement
9 sacré, mais aussi que la déclaration que M. Mulroney
10 avait faite pendant les audiences du procès en
11 diffamation n'était apparemment pas exacte, à la
12 lumière de cette documentation.
- 13 26928 M^e BROOKS : Bien. Connaissez-vous
14 d'autres types de projets qui, d'après vous, auraient
15 dû être annulés ou devaient être annulés mais qui ont
16 refait surface et survécu?
- 17 26929 M. SPECTOR : Non, mais je ne suis pas
18 sûr que cela veuille dire qu'il n'y en ait pas eu. Non.
19 La réponse est non.
- 20 26930 M^e BROOKS : Très bien. Je me demande
21 si -- nous arrivons à la période durant laquelle vous
22 n'interveniez plus dans ce dossier, mais si vous allez
23 à l'onglet 24, il y a là une note de service, datée du
24 26 mars 1991, que M. Tellier vous a adressée.
- 25 26931 M. Tellier vous écrit ceci :

1 « Nous avons cru comprendre que
2 Karlheinz Schreiber de
3 Thyssen/Bear Head Industries
4 sera à Ottawa la semaine
5 prochaine et qu'il pourrait
6 essayer de communiquer avec
7 vous. Le but de cette note de
8 service est de vous faire un
9 rapport de la situation en ce
10 qui concerne le projet Thyssen
11 en Nouvelle-Écosse et de vous
12 mettre au courant d'un lien
13 possible entre cette affaire et
14 celle de l'importation et de
15 l'exportation d'armes
16 automatiques. » [Traduction du
17 texte lu]

18 26932 Avez-vous vu cette note de service?

19 26933 M. SPECTOR : Oui. Je pense que je me
20 souviens avoir vu cette note de service, le premier
21 paragraphe en tout cas.

22 26934 M^e BROOKS : Je pense que lorsque je
23 vous ai interviewé, vous avez interprété cela comme une
24 mise en garde ou un avertissement de la part de
25 M. Tellier concernant une éventuelle prise de contact

1 de la part de M. Schreiber.

2 26935 M. SPECTOR : C'est exact. À cet
3 égard, je ne suis pas surpris que M. Grauer m'ait
4 transmis cette note de service.

5 26936 M^e BROOKS : Est-ce que M. Schreiber a
6 effectivement pris contact avec vous?

7 26937 M. SPECTOR : Non, il ne l'a pas fait.

8 26938 M^e BROOKS : À l'onglet suivant, il y a
9 une note de service adressée à M. Tellier par un des
10 membres de son équipe, William Rowat, un peu plus tard
11 la même année.

12 26939 M. SPECTOR : M. Rowat a succédé à
13 Mme Billings.

14 26940 M^e BROOKS : Au portefeuille
15 économique.

16 26941 M. Rowat écrit ceci, dans le premier
17 paragraphe :

18 « Le 12 avril, M. J.A. Doucet
19 vous a envoyé une nouvelle
20 proposition pour le compte de
21 Thyssen/Bear Head Industries. Le
22 but de la présente note de
23 service est de vous communiquer
24 une évaluation de cette nouvelle
25 proposition. » [Traduction du

- 1 texte lu]
- 2 26942 Dans le paragraphe suivant, M. Rowat
- 3 signale que :
- 4 « Thyssen exige de la part du
- 5 MDN un contrat ferme pour
- 6 l'achat de 250 véhicules blindés
- 7 légers et 8 millions de dollars
- 8 d'aide de l'APECA (plus
- 9 4,2 millions de dollars d'aide
- 10 provinciale) pour établir... »
- 11 [Traduction du texte lu]
- 12 26943 Cette unité de production. Et il
- 13 précise que :
- 14 « (... on pense que ce sera dans
- 15 le comté de Pictou). »
- 16 [Traduction du texte lu]
- 17 26944 Il s'agissait de la circonscription
- 18 de M. MacKay, si je ne m'abuse. Pouvez-vous...
- 19 26945 M. SPECTOR : C'est ce que je pense.
- 20 26946 M^e BROOKS : Oui. Étiez-vous au courant
- 21 de l'intervention de Fred Doucet dans ce dossier?
- 22 26947 M. SPECTOR : Non.
- 23 --- Pause
- 24 26948 M^e BROOKS : Et avez-vous jamais pris
- 25 conscience de l'intervention de M. Doucet dans ce

1 dossier?

2 26949 M. SPECTOR : Pas avant les audiences
3 du Comité d'éthique.

4 26950 M^e BROOKS : Très bien. Mon collègue,
5 M^e Wolson, a attiré mon attention sur le document
6 précédent, celui daté du 26 mars 1991, et je voulais
7 vous poser deux -- onglet 24. Je voulais vous poser
8 deux ou trois autres questions à ce sujet.

9 26951 Cette note de service a-t-elle fait
10 l'objet de discussions? Vous dites que vous l'avez
11 reçue. En avez-vous discuté avec M. Tellier?

12 26952 M. SPECTOR : Non, je ne pense pas en
13 avoir discuté et je ne pense pas en avoir lu plus que
14 le premier paragraphe.

15 26953 M^e BROOKS : Très bien.

16 26954 En avez-vous discuté personnellement
17 avec M. Mulroney, avec le premier ministre?

18 26955 M. SPECTOR : Non. Comme je l'ai
19 signalé à la GRC en 1995, la conversation dans la
20 limousine est la dernière occasion à laquelle j'ai
21 entendu parler de ce projet.

22 26956 M^e BROOKS : Bien.

23 26957 Avez-vous, à un moment ou à un autre,
24 discuté de M. Schreiber avec M. Mulroney dans le
25 contexte de ce dossier ou d'un autre dossier?

- 1 26958 M. SPECTOR : Certainement pas dans le
2 contexte d'un autre dossier. Je ne sais plus très bien
3 si nous avons discuté de M. Schreiber.
- 4 26959 M^e BROOKS : Bien. Vous seriez-vous
5 attendu à ce que cette note de service ait été
6 transmise par M. Tellier au premier ministre, selon la
7 procédure habituelle?
- 8 26960 M. SPECTOR : De quelle note de
9 service s'agit-il?
- 10 26961 M^e BROOKS : Celle du 26 mars, qui vous
11 est adressée. Aurait-il envoyé un exemplaire de cette
12 note de service au premier ministre pour une raison ou
13 pour une autre?
- 14 26962 M. SPECTOR : Certainement pas rédigée
15 de cette façon.
- 16 26963 M^e BROOKS : Bien. Et vous dites cela
17 parce que...
- 18 26964 M. SPECTOR : Eh bien, je ne suis pas
19 certain qu'il enverrait au premier ministre une note de
20 service qui aurait pour but de m'avertir que
21 M. Schreiber est en ville et qu'il pourrait essayer de
22 prendre contact avec moi.
- 23 26965 M^e BROOKS : Bien, d'accord.
- 24 26966 Un des derniers documents que je
25 voudrais vous faire examiner se trouve à l'onglet 37;

1 il s'agit d'une lettre adressée à Hugh Segal, datée du
2 17 septembre. Onglet 37.

3 26967 M. SPECTOR : Oui, j'y suis.

4 26968 M^e BROOKS : Il s'agit en réalité d'une
5 note de service de Glen Shortliffe adressée à M. Segal.

6 26969 Quelles fonctions exerçait
7 M. Shortliffe à cette époque-là?

8 26970 M. SPECTOR : Je pense que
9 M. Shortliffe avait alors probablement succédé à
10 M. Tellier. Oui.

11 26971 M^e BROOKS : Au poste de greffier?

12 26972 M. SPECTOR : Oui.

13 26973 M^e BROOKS : Pardon, oui. On peut le
14 voir.

15 26974 M. SPECTOR : On peut le voir à
16 l'en-tête.

17 26975 M^e BROOKS : Oui.

18 26976 Et dans cette note de service de
19 M. Shortliffe adressée à Hugh Segal, qui était alors
20 chef de cabinet, il est question, au premier
21 paragraphe, de la proposition de Thyssen pour un -- je
22 regarde le milieu du premier point :

23 « ... proposer un nouveau
24 contrat sur appel d'offres
25 restreint du gouvernement pour

1 construire huit prototypes de
2 véhicules de "maintien de la
3 paix" à une nouvelle usine dans
4 l'est de Montréal. Thyssen
5 essaie d'obtenir des
6 gouvernements 132 millions de
7 dollars pour la construction de
8 l'usine; en outre, on a demandé
9 au MDN de se charger des essais
10 en ce qui concerne le
11 prototype. » [Traduction du
12 texte lu]

13 26977 Je comprends que c'est après votre
14 départ du Cabinet du premier ministre. Vous avez quitté
15 le CPM en février 1992.

16 26978 Je me demande si, pendant que vous
17 étiez au CPM, vous avez entendu parler de cette
18 proposition de déménager cette usine au Québec.

19 26979 M. SPECTOR : Non, je n'en avais
20 jamais entendu parler.

21 26980 M^e BROOKS : Tout à l'heure, lorsque je
22 vous demandais quelles instructions le premier ministre
23 vous avait données, je vous ai posé la question et vous
24 n'étiez pas sûr qu'il ait employé des termes indiquant
25 qu'il voulait que ça se réalise.

- 1 26981 Je demande qu'on vous remette un
2 document. Je pense que le greffier en a un exemplaire
3 pour vous et le commissaire.
- 4 26982 J'aimerais que ce soit la pièce
5 suivante, monsieur le commissaire.
- 6 26983 On peut le décrire comme des notes
7 manuscrites.
- 8 26984 COMMISSAIRE OLIPHANT : Qui a écrit
9 ces notes?
- 10 26985 M^e BROOKS : Ce sont des notes de Paul
11 Herring; c'est ce qui est indiqué sur le document.
- 12 26986 COMMISSAIRE OLIPHANT : Le témoin
13 est-il capable d'identifier ces notes pour qu'on puisse
14 les considérer comme une pièce?
- 15 26987 M^e BROOKS : Ce que je pourrais faire,
16 c'est faire ajouter ce document à la pièce précédente;
17 ce serait l'onglet 45. Il serait alors inclus dans ce
18 cahier de documents que nous lui présentons.
- 19 26988 COMMISSAIRE OLIPHANT : Eh bien,
20 laissez-moi poser la question. Je viens de recevoir ce
21 document et je présume que les autres avocats viennent
22 de le recevoir également.
- 23 26989 Y a-t-il des objections à ce que ce
24 document devienne une pièce de l'enquête, maîtres?
- 25 26990 M^e HUGHES : Nous aimerions qu'on nous

- 1 accorde un instant, monsieur le commissaire.
- 2 26991 COMMISSAIRE OLIPHANT : Certainement.
- 3 Allez-y. Jetez un coup d'œil.
- 4 26992 M^e YAROSKY : Monsieur le commissaire,
- 5 je voudrais toutefois que vous sachiez que nous venons
- 6 seulement, nous aussi, de recevoir ce document.
- 7 26993 COMMISSAIRE OLIPHANT : Ah non! C'est
- 8 la raison pour laquelle je vous accorde le temps
- 9 nécessaire.
- 10 26994 M^e BROOKS : Dès que mes collègues
- 11 auront eu l'occasion de l'examiner, monsieur le
- 12 commissaire, je pourrais demander au témoin d'établir
- 13 les faits pour ce document, avant que nous ne
- 14 l'ajoutions aux pièces.
- 15 26995 COMMISSAIRE OLIPHANT : Bien. Parce
- 16 que ce n'est pas son document, c'est là la question.
- 17 26996 M. SPECTOR : Monsieur le commissaire,
- 18 il semblerait qu'il s'agisse d'un procès-verbal de la
- 19 réunion que j'ai tenue le 1^{er} novembre, que ce soit le
- 20 compte rendu de cette réunion fait par quelqu'un.
- 21 26997 COMMISSAIRE OLIPHANT : Je vois. Bien.
- 22 26998 M. SPECTOR : Oui, c'est le compte
- 23 rendu de la réunion que j'ai tenue avec M. MacKay et
- 24 M. McKnight le 1^{er} novembre, fait par M. Gillespie.
- 25 26999 COMMISSAIRE OLIPHANT : Il s'agit

1 probablement de la réunion où vous jouiez le rôle de
2 médiateur, où vous avez essayé de les mettre d'accord.
3 Est-ce bien cela?

4 27000 M. SPECTOR : Eh bien, je pense que ce
5 qui est intéressant à propos de ce document, c'est
6 qu'il révèle la perception que d'autres personnes
7 avaient de moi dans ce rôle, car nous savons -- je
8 pense que ça laisse entendre que le ministre de la
9 Défense nationale ne trouvait pas drôle le rôle que je
10 jouais.

11 27001 COMMISSAIRE OLIPHANT : Je vois.

12 27002 Maître Yarosky, je ne sais pas si
13 vous avez entendu ce que M. Spector a dit pendant que
14 vous discutiez.

15 27003 M^e YAROSKY : Oui, j'ai entendu.

16 27004 COMMISSAIRE OLIPHANT : Il s'agit
17 apparemment des notes d'un certain M. Gillespie
18 concernant une réunion qui a eu lieu le 2 novembre et à
19 laquelle assistaient M. Spector, M. MacKay et
20 M. McKnight. Est-ce bien cela?

21 27005 M^e BROOKS : Cliff Mackay, M. Spector,
22 le ministre MacKay --

23 27006 COMMISSAIRE OLIPHANT : Oh, vous avez
24 raison.

25 27007 M^e BROOKS : -- et son chef de cabinet.

- 1 27008 COMMISSAIRE OLIPHANT : Et Peter
2 Smith.
- 3 27009 M^e BROOKS : Oui.
- 4 27010 COMMISSAIRE OLIPHANT : Avez-vous des
5 objections à ce que ces notes soient ajoutées aux
6 pièces?
- 7 27011 M^e YAROSKY : Pourquoi n'attendons-nous
8 pas de voir ce qui se passe avec ces notes? Je
9 procéderais à leur examen tout de suite.
- 10 27012 À moins que je n'en sache
11 davantage --
- 12 27013 COMMISSAIRE OLIPHANT : Bien. Ça ne
13 vous dérange donc pas -- voyez-vous, d'habitude, je
14 trouve que si les témoins comptent se référer souvent à
15 un document, ce document devrait être une pièce ou une
16 pièce pour identification.
- 17 27014 Cependant, selon l'avis des autres
18 avocats, si ça ne vous dérange pas que M^e Brooks
19 interroge M. Spector au sujet de ce document avant
20 qu'il ne devienne une pièce, c'est d'accord en ce qui
21 me concerne.
- 22 27015 M^e YAROSKY : Nous acceptons, à
23 condition -- et notre position au sujet du document
24 dépendra des questions que M^e Brooks posera au témoin
25 ou de ce que le témoin lui répondra.

- 1 27016 COMMISSAIRE OLIPHANT : Bien, c'est
2 intéressant. Généralement, les avocats prennent une
3 décision préventive. Vous voulez entendre le témoignage
4 avant de vous y opposer.
- 5 27017 M^e BROOKS : Monsieur le commissaire,
6 j'aimerais signaler que, sous réserve de l'avis de mes
7 collègues, ce cahier contient des documents qui ne sont
8 pas des documents de M. Spector.
- 9 27018 Je peux proposer que ce document soit
10 ajouté, sous la forme d'un onglet supplémentaire, à la
11 pièce que nous sommes en train d'examiner. Je suis très
12 heureuse d'interroger M. Spector à propos de ce
13 document. Il ne sera peut-être même pas nécessaire en
14 fin de compte d'en faire une pièce.
- 15 27019 COMMISSAIRE OLIPHANT : Bien. Écoutons
16 toutefois l'avis des autres avocats avant de
17 poursuivre.
- 18 27020 Maître Vickery...?
- 19 27021 M^e VICKERY : Monsieur le commissaire,
20 je pense qu'il serait à tout le moins approprié de le
21 coter pièce pour identification.
- 22 27022 COMMISSAIRE OLIPHANT : Avant d'aller
23 plus loin.
- 24 27023 M^e VICKERY : Oui. Pour que nous
25 sachions à quoi on fait référence.

1 27024 COMMISSAIRE OLIPHANT : Bien. C'est
2 parfait.

3 27025 Maître Houston...?

4 27026 M^e HOUSTON : Je suis du même avis que
5 M^e Vickery, monsieur.

6 27027 COMMISSAIRE OLIPHANT : Bien.

7 27028 Maître Auger...?

8 27029 M^e AUGER : Je suis du même avis que
9 M^e Vickery. Faisons-en au moins une pièce pour
10 identification.

11 27030 COMMISSAIRE OLIPHANT : Très bien.
12 C'est parfait. Je vous remercie.

13 27031 Les notes qui ont été apparemment
14 prises par M. Gillespie à une réunion qui a eu lieu à
15 14 h 30, le 2 novembre 1990, à laquelle assistaient
16 M. Spector et d'autres personnes, seront acceptées et
17 cotées pièce G pour identification.

18 PIÈCE N^o G (pour
19 identification) : Notes prises
20 par M. Gillespie à une réunion
21 tenue le 2 novembre 1990.

22 27032 M^e BROOKS : Maintenant,
23 monsieur Spector, la date inscrite sur cette note est
24 le 2 novembre 1990 et elle porte sur une réunion que
25 vous avez organisée et à laquelle assistaient Peter

1 Smith, de l'APECA, le ministre MacKay et son chef de
2 cabinet, je présume, Cliff Mackay, qui était d'ISTC, et
3 vous-même --

4 27033 M. SPECTOR : Je pense que
5 M. Gillespie, qui faisait le compte rendu, était
6 également présent à la réunion.

7 27034 M^e BROOKS : C'est exact.

8 27035 M. SPECTOR : Espérons-le.

9 27036 M^e BROOKS : Et cette note est datée du
10 2 novembre.

11 27037 Vous avez dit que la date n'était pas
12 correcte. Est-ce que ce devrait être le 1^{er} novembre?

13 27038 M. SPECTOR : Non. Je pense que c'est
14 le compte rendu que M. Gillespie a fait à ses
15 collaborateurs le lendemain de ma réunion --

16 27039 M^e BROOKS : Je comprends. Bien.

17 27040 M. SPECTOR : -- il leur a expliqué ce
18 qui s'était passé à la réunion du 1^{er} novembre.

19 27041 M^e BROOKS : Pourriez-vous examiner ces
20 notes, au deuxième point, où il est écrit ceci :

21 « Le min DN ne trouve pas ça
22 drôle. Impossible de perdre,
23 mais il y aura peut-être des
24 contraintes. M. Spector, hors
25 jeu. » [Traduction du texte lu]

1 27042 Pouvez-vous m'expliquer un peu à quoi
2 cela faisait allusion?

3 27043 M. SPECTOR : Je pense qu'il devait
4 s'agir de la perception du MDN du rôle que je jouais à
5 cette réunion du 1^{er} novembre, du fait qu'en arrivant,
6 j'ai demandé ce qu'il faudrait faire pour que le projet
7 se réalise.

8 27044 M^e BROOKS : Et en ce qui concerne le
9 quatrième point, que pensez-vous de ce qui est écrit
10 là?

11 27045 M. SPECTOR : Je pense que c'est
12 probablement ce qu'ils ont répondu qu'il fallait faire.
13 Je pense donc que ça boucle la boucle en quelque sorte.

14 27046 En l'occurrence, au début du
15 processus, soit le 1^{er} novembre, le MDN est mécontent de
16 ma position et, à la fin du processus, M. MacKay est
17 mécontent de la position finale, étant donné ce qu'il
18 pensait avoir compris le 1^{er} novembre.

19 27047 Ce que je trouve particulièrement
20 intéressant, c'est que M. MacKay qui -- M. McKnight,
21 que j'ai décrit comme étant passif à la réunion, ne
22 trouve pas ça drôle et dit qu'il veut voir le premier
23 ministre.

24 27048 COMMISSAIRE OLIPHANT : Qui veut voir
25 le premier ministre?

1 27049 M. SPECTOR : Le ministre de la
2 Défense nationale.

3 27050 M^e BROOKS : Et où nous conduisez-vous,
4 alors?

5 27051 M. SPECTOR : Au deuxième point.

6 27052 M^e BROOKS : Oui.
7 « Le ministre de la Défense
8 nationale ne trouve pas ça
9 drôle. » [Traduction du texte
10 lu]

11 27053 M. SPECTOR : Et tout de suite
12 au-dessus de ça.

13 27054 M^e BROOKS : « Veut voir le PM. »
14 [Traduction du texte lu]

15 27055 COMMISSAIRE OLIPHANT : Attendez un
16 peu. Le ministre de la Défense nationale n'assistait
17 pas à cette réunion, n'est-ce pas?

18 27056 M. SPECTOR : Il assistait à la
19 réunion du 1^{er} novembre. Donc, cette personne est --

20 27057 COMMISSAIRE OLIPHANT : Son nom ne
21 figure pas dans la liste des participants, en haut des
22 notes. C'est pour ça que j'avais de la difficulté à
23 suivre.

24 27058 M^e BROOKS : Le ministre McKnight
25 était-il à la réunion que vous avez tenue le

- 1 1^{er} novembre?
- 2 27059 M. SPECTOR : Il y était, c'est
3 certain.
- 4 27060 COMMISSAIRE OLIPHANT : Très bien.
- 5 27061 M. SPECTOR : Et c'est -- oui, et je
6 présume que les gens du Ministère savaient que leur
7 ministre assistait à la réunion.
- 8 27062 M^e BROOKS : J'aimerais que vous
9 passiez à la deuxième page de ce document, où vous
10 voyez une étoile, à environ un tiers -- un quart du
11 haut de la page :
- 12 « Besoin d'un plan d'affaires et
13 d'une proposition.
14 APECA à la tête de la
15 préparation de ces documents. »
16 [Traduction du texte lu]
- 17 27063 Et, au bas de la page, il est écrit
18 ceci :
- 19 « Dix jours pour réponse
20 conjointe d'ISTC. » [Traduction
21 du texte lu]
- 22 27064 M. SPECTOR : Je ne me souvenais pas
23 d'avoir imposé une échéance aussi serrée, mais il
24 semblerait que ce soit possible.
- 25 27065 M^e BROOKS : Très bien.

- 1 27066 M. SPECTOR : Il semblerait qu'il
2 s'agisse d'un compte rendu de la réunion, de ce qui
3 s'est passé à la réunion du 1^{er} novembre.
- 4 27067 M^e BROOKS : Donc, si je peux me
5 permettre de tirer une conclusion de ceci,
6 convenez-vous que le quatrième point de la
7 déclaration :
- 8 « Ce qu'il faut pour que ça se
9 réalise. Demande de M. Spector,
10 CPM » [Traduction du texte lu]
- 11 27068 Convenez-vous que ça concorde avec ce
12 que vous aviez dit aux personnes présentes à la réunion
13 la veille, soit le 1^{er} novembre?
- 14 27069 M. SPECTOR : Oui. Oui.
- 15 27070 M^e BROOKS : Bien. Merci.
- 16 27071 J'aimerais que ce document soit
17 consigné comme pièce justificative, si c'est possible.
- 18 27072 M^e YAROSKY : Ça ne pose pas de
19 problème, monsieur le commissaire.
- 20 27073 COMMISSAIRE OLIPHANT :
21 Maître Vickery...?
- 22 27074 M^e VICKERY : Pas de problème.
- 23 27075 COMMISSAIRE OLIPHANT :
24 Maître Houston...?
- 25 27076 M^e HOUSTON : Même chose, monsieur. Ça

1 ne me pose aucun problème.

2 27077 COMMISSAIRE OLIPHANT :

3 Maître Auger...?

4 27078 M^e AUGER : D'accord.

5 27079 COMMISSAIRE OLIPHANT : Merci

6 beaucoup.

7 27080 Dans ce cas, les notes prises par

8 M. Gillespie seront acceptées et cotées pièce P-34.

9 PIÈCE N^o P-34 : Notes prises par

10 M. Gillespie à une réunion tenue

11 le 2 novembre 1990.

12 27081 M^e BROOKS : Monsieur Spector, le

13 dernier document que je voudrais vous faire examiner

14 est une lettre qui se trouve à l'onglet 7 de vos

15 documents.

16 27082 Dans cette lettre -- elle vous a été

17 adressée par M. Schreiber - il écrit ceci :

18 « Je ne voulais pas quitter le

19 Canada aujourd'hui sans exprimer

20 le plaisir que j'ai eu de vous

21 rencontrer ce matin. J'ai trouvé

22 que nos échanges de points de

23 vue étaient très constructifs,

24 particulièrement au cours de la

25 discussion que nous avons eue

1 sur les possibilités économiques
2 du Canada. La franchise de cet
3 échange a été vraiment
4 appréciée.
5 Je pense avoir compris dans une
6 certaine mesure à quel point
7 votre tâche est difficile, soit
8 de faire progresser les
9 objectifs du gouvernement quand
10 on est confronté à la
11 bureaucratie fédérale et au
12 Sénat.
13 Pour terminer, je vous souhaite
14 une pleine réussite. J'ai
15 l'intention de revenir à Ottawa
16 à la fin de novembre et j'espère
17 vous revoir à cette occasion
18 mais, si vous souhaitez discuter
19 avec moi avant cela, n'hésitez
20 surtout pas à m'appeler. »
21 [Traduction du texte lu]
22 27083 Je présume alors que vous avez
23 rencontré M. Spector --
24 27084 M. SPECTOR : M. Schreiber.
25 27085 M^e BROOKS : Pardon, M. Schreiber, le

1 9 novembre?

2 27086 M. SPECTOR : Je ne me souviens pas de
3 la date, mais nous nous sommes effectivement
4 rencontrés.

5 27087 M^e BROOKS : Savez-vous comment cette
6 rencontre s'est faite?

7 27088 M. SPECTOR : Je pense que c'est
8 M. MacKay qui m'a demandé de rencontrer M. Schreiber.
9 Il est possible que M. Mulroney me l'ait demandé
10 également, mais je pense que c'est plutôt M. MacKay qui
11 m'a demandé de le rencontrer.

12 27089 M^e BROOKS : Et vous souvenez-vous de
13 ce que M. MacKay, si c'était lui, ou de ce que l'autre
14 personne qui vous a dit de rencontrer M. Schreiber, a
15 dit au sujet du but de la rencontre?

16 27090 M. SPECTOR : Eh bien, je pense que
17 tout cela faisait partie du processus dans le cadre
18 duquel le premier ministre m'avait demandé d'examiner
19 cette affaire et de --

20 27091 M^e BROOKS : C'est compris. Nous sommes
21 le 9 novembre et, par conséquent, vous deviez avoir
22 rencontré les hauts fonctionnaires et les ministres.

23 27092 M. SPECTOR : C'est exact.

24 27093 M^e BROOKS : À la fin de sa lettre, il
25 écrit qu'il reviendra à Ottawa à la fin de novembre et

- 1 qu'il espère vous revoir.
- 2 27094 L'avez-vous revu, en fin de compte?
- 3 27095 M. SPECTOR : Non.
- 4 27096 M^e BROOKS : L'avez-vous rencontré de
- 5 nouveau?
- 6 27097 M. SPECTOR : Je ne le pense pas.
- 7 27098 M^e BROOKS : La Commission a entendu
- 8 des témoignages indiquant qu'il y avait eu des
- 9 rencontres entre M. Schreiber et M. Mulroney et a
- 10 appris qu'entre juillet 1990 et décembre 1991, une
- 11 demi-douzaine de rencontres avaient eu lieu.
- 12 27099 Si vous admettiez qu'une
- 13 demi-douzaine de rencontres entre M. Mulroney et
- 14 M. Schreiber avaient eu lieu entre juillet 1990
- 15 et décembre 1991, quelle serait votre réaction?
- 16 27100 M. SPECTOR : Entre quelles dates?
- 17 27101 M^e BROOKS : Entre juillet 1990
- 18 et décembre 1991, donc au cours d'une période d'environ
- 19 18 mois.
- 20 27102 M. SPECTOR : Ça fait apparemment
- 21 beaucoup de rencontres.
- 22 27103 M^e BROOKS : Pensez-vous que ce soit un
- 23 nombre de rencontres anormalement élevé du premier
- 24 ministre avec le représentant d'une entreprise?
- 25 27104 M. SPECTOR : Oui.

- 1 27105 M^e BROOKS : Êtes-vous au courant
2 d'autres situations au cours desquelles un représentant
3 d'une entreprise aurait eu accès au premier ministre
4 dans une telle mesure, durant la période où vous étiez
5 chez de cabinet?
- 6 27106 M. SPECTOR : Non, pas que je puisse
7 penser.
- 8 27107 M^e BROOKS : Si je peux me permettre de
9 préciser, vous pensez que c'est un nombre de rencontres
10 anormalement élevé. Pouvez-vous expliquer pourquoi vous
11 pensez que c'est le cas?
- 12 27108 M. SPECTOR : Pourquoi je pense que
13 c'est un nombre élevé?
- 14 27109 M^e BROOKS : Oui.
- 15 27110 M. SPECTOR : Eh bien, parce que je ne
16 vois aucun autre cas semblable.
- 17 27111 M^e BROOKS : Pourquoi pensez-vous qu'en
18 l'occurrence, M. Schreiber avait ce type d'accès?
- 19 27112 M. SPECTOR : Je ne pourrais faire que
20 des suppositions.
- 21 27113 M^e YAROSKY : Monsieur le commissaire,
22 si l'on demande au témoin de faire des suppositions, je
23 m'y oppose.
- 24 27114 COMMISSAIRE OLIPHANT : Bien.
- 25 27115 Nous devrions peut-être éviter les

1 suppositions.

2 27116 M^e BROOKS : Dans ce cas, je vous
3 demande - en ce qui concerne le nombre de rencontres,
4 vous avez dit qu'il était anormalement élevé. À cette
5 époque, d'après votre expérience en qualité de chef de
6 cabinet, quel était, pensez-vous, le nombre de
7 rencontres que le représentant d'une entreprise pouvait
8 avoir avec le premier ministre?

9 27117 M. SPECTOR : En toute franchise, je
10 n'ai pas souvenir d'autres cas semblables pendant la
11 période où j'occupais ce poste.

12 27118 Vous savez, monsieur le commissaire,
13 j'apprécie votre décision, car je ne suis pas -- je ne
14 suis pas très à l'aise de faire des suppositions.

15 27119 Je pense que c'est --

16 27120 M^e BROOKS : Bien. Dans ce cas,
17 j'aimerais poursuivre. Vous nous avez dit que vous
18 connaissiez M. Doucet. À tout le moins, vous me l'avez
19 dit au cours de notre entrevue, et j'aimerais que vous
20 le confirmiez pour le commissaire : connaissiez-vous
21 M. Doucet avant d'assumer les fonctions de chef de
22 cabinet?

23 27121 M. SPECTOR : Oui.

24 27122 M^e BROOKS : Comment avez-vous fait sa
25 connaissance?

1 27123 M. SPECTOR : J'ai rencontré M. Doucet
2 pour la première fois quand je travaillais pour le
3 premier ministre de la Colombie-Britannique, puisque
4 une de mes responsabilités était de gérer les relations
5 avec le gouvernement fédéral; M. Doucet exerçait alors
6 les mêmes responsabilités pour le premier ministre du
7 Canada. Par conséquent, il était mon homologue et nous
8 travaillions ensemble pour les conférences
9 fédérales-provinciales et d'autres activités
10 semblables.

11 27124 M^e BROOKS : Où travaillait-il à cette
12 époque?

13 27125 M. SPECTOR : Il travaillait alors au
14 Cabinet du premier ministre.

15 27126 Et ensuite --

16 27127 M^e BROOKS : Et -- je m'excuse.

17 27128 M. SPECTOR : J'ai également travaillé
18 avec lui lorsque j'étais secrétaire du Cabinet pour les
19 relations fédérales-provinciales, car les conférences
20 des premiers ministres étaient l'une de ses
21 responsabilités, avant qu'il ne devienne ambassadeur
22 chargé des sommets ou quelque chose du genre. Je pense
23 qu'il y a plusieurs conférences des premiers ministres
24 sur l'économie et sur les droits des Autochtones.

25 27129 M. Doucet était le principal

1 responsable de ces questions au Cabinet du premier
2 ministre, et j'en étais le principal responsable dans
3 la fonction publique.

4 27130 M^e BROOKS : Et, pendant que vous étiez
5 chef de cabinet, avez-vous rencontré à nouveau
6 M. Doucet à ce titre?

7 27131 M. SPECTOR : Je pense que nous avons
8 mangé ensemble à une occasion. Je pense que c'est après
9 son opération.

10 27132 M^e BROOKS : Qui, d'après ce qu'il nous
11 a dit, a eu lieu en avril 1988, si je ne m'abuse.

12 27133 M. SPECTOR : Je suis certain que
13 c'était après son opération, car il a parlé de sa
14 fermeture-éclair.

15 27134 Je me souviens d'avoir pris le lunch
16 avec lui.

17 27135 M^e BROOKS : Et avez-vous -- je
18 m'excuse...

19 27136 L'avez-vous rencontré à une autre
20 occasion?

21 27137 M. SPECTOR : C'était probablement
22 avant que je devienne chef de cabinet, je m'excuse. Je
23 pense que c'était avant que je ne devienne chef de
24 cabinet.

25 27138 M^e BROOKS : Vous souvenez-vous d'avoir

1 eu des rencontres avec lui pendant que vous étiez chef
2 de cabinet?

3 27139 M. SPECTOR : Non, je n'ai pas
4 rencontré M. Doucet pendant que j'étais chef de
5 cabinet.

6 27140 M^e BROOKS : Avez-vous déjà vu
7 M. Doucet dans le bureau de M. Mulroney pendant que
8 vous étiez chef de cabinet?

9 27141 M. SPECTOR : Oui, à quelques
10 reprises, lorsque je travaillais au bureau sur la
11 Colline, à côté du bureau de M. Mulroney, dans
12 l'édifice du Centre, je me souviens d'avoir vu
13 M. Doucet attendre à l'extérieur du bureau avec
14 différentes personnes.

15 27142 M^e BROOKS : L'avez-vous déjà vu avec
16 M. Schreiber?

17 27143 M. SPECTOR : Non.

18 27144 M^e BROOKS : A-t-il déjà pris contact
19 avec vous au sujet de Bear Head?

20 27145 M. SPECTOR : Non, il ne l'a pas fait.

21 27146 M^e BROOKS : Après avoir quitté le
22 Cabinet du premier ministre, vous êtes devenu président
23 de l'APECA et --

24 27147 M. SPECTOR : Non, il y avait -- après
25 mon départ du Cabinet du premier ministre.

1 27148 M^e BROOKS : Je m'excuse, oui. Nous
2 avons examiné vos antécédents. En réalité, c'était
3 quand vous êtes rentré d'Israël. Je vous demande
4 pardon.

5 27149 Et vous nous avez dit que vous ne
6 vous étiez pas occupé du projet Bear Head pendant que
7 vous étiez là-bas.

8 27150 Pourriez-vous nous exposer les
9 circonstances entourant la raison pour laquelle vous
10 avez fait une déclaration à la GRC?

11 27151 Cette déclaration, monsieur le
12 commissaire, se trouve à l'onglet 38 du cahier.

13 27152 M. SPECTOR : Eh bien, la GRC est
14 venue -- je pense qu'ils ont d'abord téléphoné à mon
15 adjointe administratif et demandé un rendez-vous pour
16 me voir. Mon bureau était à Moncton, à l'époque, et je
17 ne passais qu'un jour ou deux par semaine à Ottawa.

18 27153 J'ai donc accepté de les rencontrer
19 le lendemain, et le Sergent Flegenwald, si je ne me
20 trompe, est venu; les agents cherchaient un exemplaire
21 de l'entente de principe qui se trouvait apparemment
22 dans nos dossiers.

23 27154 Nous leur avons remis le document --
24 j'ai oublié qui le leur a remis. Nous leur avons remis
25 cet exemplaire et, durant la conversation avec le

1 Sergent Flegenwald, j'ai mentionné que j'avais
2 travaillé au Cabinet du premier ministre et il m'a
3 demandé si je savais quelque chose au sujet d'Airbus.
4 27155 J'ai dit que non, que cette
5 transaction était antérieure à mon arrivée, mais que je
6 savais certaines choses au sujet du projet Bear Head.
7 27156 Il m'a ensuite demandé si -- quoi et
8 je pense que nous avons eu une petite conversation et,
9 à ce moment-là, il m'a demandé si j'étais disposé à
10 faire une déclaration à la GRC.
11 27157 M^e BROOKS : Et c'est la déclaration
12 que l'on voit à l'onglet 38, n'est-ce pas?
13 27158 M. SPECTOR : Ah oui, c'est exact.
14 27159 M^e BROOKS : Après, vous avez parlé à
15 M. Tellier, à M. Fowler et à votre chef de cabinet
16 adjoint, vous avez témoigné précédemment -- vous avez
17 dit plus tôt au commissaire que vous n'aviez pas parlé
18 à M. MacKay, et je pense que vous avez dit que vous
19 supposiez que le premier ministre l'aurait dit lui-même
20 à M. MacKay, qu'il aurait été en communication avec
21 lui. Je pense que c'est ce que vous avez dit.
22 27160 M. SPECTOR : J'ai supposé que la
23 pensée qu'avait formulée le premier ministre devant moi
24 serait devenue son nouveau sentiment à l'égard du
25 projet, et que cette opinion se serait forgée à la

1 suite des différentes conversations qu'il avait eues,
2 notamment avec M. MacKay, et peut-être avec d'autres
3 membres du Cabinet.

4 27161 En d'autres termes, je pensais que la
5 pensée qu'il m'avait exprimée était bien ancrée. Et
6 vous pouvez voir différentes références dans le
7 document, y compris, je pense, à une note de service
8 adressée à M. Wouters, dans lesquelles un membre de son
9 personnel lui dit qu'il y a plusieurs mois, il avait
10 entendu dire que lorsque le premier ministre avait
11 entendu parler du coût de ce projet, son appui avait
12 vacillé.

13 27162 Par conséquent, lorsque j'ai quitté
14 le Cabinet du premier ministre, c'est-à-dire à partir
15 de 1990, je m'attendais à ce que le projet, au lieu
16 d'avoir l'aval du premier ministre, soit devenu un
17 projet sur lequel le premier ministre s'était fait une
18 nouvelle opinion, à savoir que ça représenterait un
19 coût considérable pour le contribuable, donc à ce qu'il
20 ne soit plus très enthousiaste.

21 27163 Par conséquent, je -- je n'ai jamais
22 pensé ou je n'ai jamais compris qu'il avait donné
23 l'instruction d'annuler le projet ou d'autres
24 instructions semblables, mais j'avais l'impression que
25 son opinion sur le projet avait changé radicalement à

1 la suite de notre conversation.

2 27164 M^e BROOKS : Pouvez-vous me parler de
3 vos perceptions de la nature des relations entre
4 M. MacKay et M. Mulroney?

5 27165 M. SPECTOR : Eh bien, je pense que je
6 me base surtout sur l'opinion courante selon laquelle
7 les deux hommes étaient proches et discutaient de temps
8 en temps. M. Mulroney discutait, bien entendu, avec de
9 nombreuses personnes. Comme je l'ai déjà signalé, il
10 utilisait beaucoup le téléphone.

11 27166 M^e BROOKS : Avez-vous observé
12 personnellement cette relation entre les deux hommes?

13 27167 M. SPECTOR : Je ne le pense pas. Eh
14 bien, peut-être au Cabinet, mais ce n'est probablement
15 pas à ce moment-là que je me suis fait cette opinion.

16 27168 M^e BROOKS : Vous avez écrit la
17 postface du livre de M. Kaplan, qui se trouve dans les
18 documents et à laquelle vous avez fait référence tout à
19 l'heure. Êtes-vous devenu après cela *persona non grata*
20 auprès de M. Mulroney et de ses partisans?

21 27169 M. SPECTOR : Oh, je pense que j'étais
22 probablement devenu *persona non grata* avant cela.

23 27170 M^e BROOKS : Quand cela pouvait-il
24 être?

25 27171 M. SPECTOR : Eh bien, d'après ce que

1 je comprends -- et je crois que M. Kaplan l'a écrit
2 dans son premier livre -- le premier ministre était
3 furieux après que j'ai fait la déclaration à la GRC; je
4 pense qu'il était furieux contre moi.

5 27172 M^e BROOKS : Savez-vous pourquoi il
6 était furieux? La déclaration semble être basée sur des
7 faits.

8 27173 M. SPECTOR : Eh bien, c'est à lui que
9 vous devriez poser la question.

10 27174 M^e BROOKS : Quelles sont vos relations
11 actuelles avec M. Mulroney?

12 27175 M. SPECTOR : Nous n'avons pas de
13 relations actuellement. Il n'y a pas eu -- eh bien, je
14 pense, tout d'abord, que même après -- ou même avant la
15 déclaration, je lui ai parlé une fois après avoir
16 quitté le Cabinet du premier ministre. Nous ne nous
17 sommes plus parlé depuis 1995.

18 27176 M^e BROOKS : Très bien.

19 27177 Monsieur le commissaire, ce sont là
20 les questions que je voulais poser. Je prendrai une
21 minute pour discuter avec mon collègue.

22 27178 Je n'ai pas d'autres questions à
23 poser.

24 27179 Monsieur Spector, vous pouvez rester
25 là. Mes collègues auraient peut-être des questions à

1 vous poser.

2 27180 COMMISSAIRE OLIPHANT : Merci,
3 maître Brooks.

4 27181 J'aimerais poser quelques questions
5 qui ont des liens avec les questions posées par m^e
6 Brooks.

7 27182 D'après votre témoignage,
8 monsieur Spector, je crois comprendre que la mission
9 qui vous avait été confiée par le premier ministre, en
10 ce qui concerne ce dossier, sur les 41 qui vous avaient
11 été confiés, était plutôt très particulière.

12 27183 M. SPECTOR : Oui.

13 27184 COMMISSAIRE OLIPHANT : Il voulait que
14 vous preniez le contrôle du dossier, pour m'exprimer en
15 termes familiers, afin de faire le boulot, et ce, sans
16 tarder. Est-ce bien cela?

17 27185 M. SPECTOR : Oui. Mais je voudrais --
18 j'aurais dû le dire plus tôt.

19 27186 Je voudrais toutefois préciser que je
20 n'ai jamais interprété ses propos comme étant une
21 incitation à agir de façon inappropriée pour mener à
22 bien cette mission.

23 27187 COMMISSAIRE OLIPHANT : Je ne
24 l'insinue pas un seul instant non plus.

25 27188 Je voudrais toutefois vous poser la

1 question suivante : compte tenu de la nature très
2 unique de la mission, c'en est une dont vous avez un
3 souvenir particulier. Quand il vous a confié la mission
4 de faire le boulot, et ce, sans tarder, vous a-t-il dit
5 pourquoi il voulait atteindre cet objectif?

6 27189 M. SPECTOR : Pas que je me souviennne,
7 mais pour tout dire, mes souvenirs à cet égard ne sont
8 pas très précis. Ceux que j'ai de la conversation du
9 16 décembre sont beaucoup plus vifs --

10 27190 COMMISSAIRE OLIPHANT : Je vous
11 entends.

12 27191 M. SPECTOR : -- que ceux de la
13 première conversation.

14 27192 Je ne me souviens toutefois pas de --

15 27193 COMMISSAIRE OLIPHANT : Bien. Bien.

16 27194 M. SPECTOR : -- du sujet que vous
17 avez abordé dans votre question.

18 27195 COMMISSAIRE OLIPHANT : Très bien.

19 27196 Par conséquent, ce dont vous vous
20 souvenez aujourd'hui, c'est qu'on vous a confié une
21 mission que vous perceviez comme étant très
22 particulière, mais vous ne vous souvenez d'aucune
23 raison précise pour laquelle le premier ministre vous
24 l'a confiée, sauf qu'il voulait que ça se fasse.

25 27197 M. SPECTOR : Oui.

1 27198 COMMISSAIRE OLIPHANT : Bien. Merci.
2 27199 Maître Yarosky...?
3 27200 M^e YAROSKY : Nous n'avons aucune
4 question à poser, monsieur le commissaire.
5 27201 COMMISSAIRE OLIPHANT : Merci, maître.
6 27202 Maître Vickery...?
7 27203 M^e VICKERY : Nous n'avons pas de
8 questions à poser non plus, monsieur.
9 27204 COMMISSAIRE OLIPHANT :
10 Maître Houston...?
11 27205 M^e HOUSTON : Je n'ai pas de questions
12 à poser, monsieur. Merci.
13 27206 COMMISSAIRE OLIPHANT : Bien.
14 27207 Maître Auger...?
15 27208 M^e AUGER : Pas de questions à poser,
16 monsieur le commissaire.
17 27209 COMMISSAIRE OLIPHANT : D'accord,
18 c'est très bien. Je présume que ça signifie qu'il n'y
19 aura pas de réinterrogatoire, maître Brooks?
20 27210 M^e BROOKS : Il me reste encore
21 25 questions, monsieur.
22 27211 M^e JORDAN : J'aimerais poser une
23 question, monsieur le commissaire.
24 27212 COMMISSAIRE OLIPHANT :
25 Maître Jordan...?

1 27213 M^e JORDAN : Oui. Je ne sais pas si je
2 dois aller à la tribune.

3 27214 COMMISSAIRE OLIPHANT : Venez à la --

4 27215 M^e JORDAN : Je n'ai qu'une toute
5 petite question à poser.

6 27216 COMMISSAIRE OLIPHANT : Venez à la
7 tribune, maître Jordan. Je vous ai déjà souhaité la
8 bienvenue, mais je voudrais vous faire un accueil
9 particulier, car je crois savoir que vous avez aussi
10 des antécédents au Manitoba et que vous êtes diplômé de
11 la même faculté de droit que M^e Wolson et moi.

12 27217 M^e JORDAN : C'est exact.

13 27218 COMMISSAIRE OLIPHANT : On va penser
14 qu'une mafia de l'Ouest est à l'œuvre ici.
15 --- Laughter / Rires

16 27219 M. SPECTOR : Tôt ou tard, ça atteint
17 la Colombie-Britannique.

18 27220 COMMISSAIRE OLIPHANT : J'ai également
19 un certain penchant pour Victoria, monsieur Spector.

20 27221 M. SPECTOR : C'est ce que je crois
21 comprendre.

22 EXAMINATION: NORMAN SPECTOR BY MR. JORDAN /
23 INTERROGATOIRE : NORMAN SPECTOR PAR M^e JORDAN

24 27222 M^e JORDAN : Monsieur Spector,
25 j'aimerais que vous alliez à l'onglet 3 des documents

1 qui se trouvent devant vous. Il s'agit d'une note de
2 service qui vous est adressée et elle est datée du
3 31 octobre 1990, donc de la veille de la réunion du
4 1^{er} novembre. Deux autres notes de service de M. Tellier
5 adressées au premier ministre y sont annexées; la
6 première est datée du 10 octobre 1990 et la deuxième,
7 du 11 juillet 1990.

8 27223 Quand on vous a confié la mission de
9 faire aboutir ce projet, vous avez dit que vous étiez
10 allé parler à M. Fowler.

11 27224 M. SPECTOR : C'est exact.

12 27225 M^e JORDAN : Quand vous avez parlé à
13 M. Fowler, étiez-vous au courant de l'implication
14 antérieure du Bureau du Conseil privé?

15 27226 M. SPECTOR : Je n'en suis pas sûr.

16 27227 M^e JORDAN : Le premier ministre vous
17 avait-il fait savoir qu'il avait reçu ces notes de
18 service de M. Tellier?

19 27228 M. SPECTOR : Non.

20 27229 M^e JORDAN : J'ai terminé.

21 27230 COMMISSAIRE OLIPHANT : Merci
22 beaucoup, maître.

23 27231 Maître Brooks, y a-t-il des raisons
24 pour lesquelles nous ne pourrions pas laisser partir
25 M. Spector et M^e Jordan maintenant?

- 1 27232 M^e BROOKS : Aucune.
- 2 27233 COMMISSAIRE OLIPHANT : Monsieur
3 Spector, merci beaucoup; vous pouvez retourner à
4 Victoria et continuer avec vos blogues.
- 5 27234 M. SPECTOR : Merci beaucoup.
- 6 27235 COMMISSAIRE OLIPHANT : Hier, on nous
7 a dit qu'il y avait quelques petits changements en ce
8 qui concerne le sénateur Murray et qu'il ne
9 témoignerait pas aujourd'hui; j'ai indiqué ce matin
10 qu'il témoignerait la semaine prochaine. Je présume que
11 tous les avocats ont les documents que le sénateur
12 Murray a présentés à la Commission mercredi soir.
- 13 27236 M^e Houston ne les a-t-il pas?
- 14 27237 M^e HOUSTON : Nous ne les avons
15 certainement pas, monsieur le commissaire.
- 16 27238 COMMISSAIRE OLIPHANT : Ah, je suis
17 désolé, je pensais qu'ils avaient été distribués aux
18 autres avocats.
- 19 27239 M^e WOLSON : C'est ce que je pensais
20 également, mais nous ferons en sorte que ça se fasse
21 aujourd'hui.
- 22 27240 Ça ne représente pas un très gros
23 volume --
- 24 27241 Personne ne semble les avoir.
- 25 27242 Je sais que M^e Edgett, qui a vu le

1 témoin, les a remis hier à M^e Roitenberg.

2 27243 Nous les ferons remettre aux avocats
3 aujourd'hui.

4 27244 COMMISSAIRE OLIPHANT : Pendant que
5 j'y pense -- et c'est une question de régie interne --
6 est-ce que le rapport Navigant a déjà été distribué?

7 27245 Est-ce que tous les avocats ont le
8 rapport des juricomptables?

9 27246 M^e YAROSKY : Nous l'avons reçu hier
10 soir, monsieur le commissaire.

11 27247 COMMISSAIRE OLIPHANT : Merci.

12 27248 M^e VICKERY : Nous l'avons reçu ce
13 matin.

14 27249 COMMISSAIRE OLIPHANT :
15 Maître Houston...

16 27250 M^e HOUSTON : Je l'ai, monsieur.

17 27251 COMMISSAIRE OLIPHANT :
18 Maître Auger...

19 27252 M^e AUGER : Je l'ai.

20 27253 M^e WOLSON : La question toutefois, est
21 de savoir si tous les avocats ont les annexes
22 également.

23 27254 M^e HOUSTON : Oui.

24 27255 COMMISSAIRE OLIPHANT : Avez-vous tous
25 les annexes au rapport?

- 1 27256 M^e HOUSTON : Oui.
- 2 27257 COMMISSAIRE OLIPHANT : Bien. Dans ce
3 cas, je présume que nous pouvons lever la séance pour
4 aujourd'hui.
- 5 27258 M^e WOLSON : Oui. J'aimerais cependant
6 rencontrer les avocats, car il faudrait essayer de
7 trouver une date pour les observations finales. Nous
8 anticipons, mais nous y arriverons, et j'aimerais que
9 nous fixions une date.
- 10 27259 COMMISSAIRE OLIPHANT : Je tiens à
11 dire aux avocats qu'en ce qui concerne les observations
12 finales, je suis assez souple. Je suis disposé à
13 recevoir vos observations écrites, vos observations
14 verbales ou les deux, et je laisserai à chacun de vous
15 la liberté de décider comment procéder.
- 16 27260 Je vous assure que je lirai
17 intégralement toutes les observations par écrit que
18 vous me remettrez et que j'écouterai attentivement tout
19 ce que vous pourriez avoir à me dire, mais vous pouvez
20 choisir vous-mêmes la façon dont vous présenterez vos
21 observations finales. Ce sera très bien ainsi pour moi.
- 22 27261 M^e YAROSKY : Merci, monsieur le
23 commissaire.
- 24 27262 COMMISSAIRE OLIPHANT : Merci,
25 maître Yarosky.

1 27263 Nous reviendrons alors lundi matin à
2 9 h 30, et j'espère que chacun et chacune, selon le
3 cas, aura le temps de se délasser un peu durant la fin
4 de semaine.

5 27264 À lundi matin, à 9 h 30.

6 27265 M^e WOLSON : Monsieur le commissaire,
7 j'espère faire venir M^e Yarosky à la tribune plutôt que
8 de lui demander d'utiliser le micro qu'il a devant lui.
9 Nous aimerions le voir au centre à l'avant, mais nous y
10 réfléchissons.

11 27266 COMMISSAIRE OLIPHANT : Très bien.

12 Merci.

13 --- Whereupon the hearing adjourned at 11:50 a.m.,
14 to resume on Monday, May 4, 2009 at 9:30 a.m. /
15 L'audience est ajournée à 11 h 50, pour reprendre
16 le lundi 4 mai 2009 à 09 h 30

17

18 We hereby certify that we have accurately
19 transcribed the foregoing to the best of
20 our skills and abilities.

21

22 Nous certifions que ce qui précède est une
23 transcription exacte et précise au meilleur
24 de nos connaissances et de nos compétences.

25

1

2

3

4

Lynda Johansson

Jean Desaulniers

6

7

8

9

10

Fiona Potvin

Sue Villeneuve